

## АКТЕ III.

## ENTR' АКТЕ.

Allegro moderato. (♩ = 144.)

Ноты с сайта [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

нар *f* *dimin.*

*p* *pp* 1 *f*

*p* *a tempo* *poco rit.* *f* *pp poco rit.*

*a tempo* *f* *p* *poco rit.* *a tempo* *p* *cresc.*

*f* *p* *f* *cresc.* *ff* *p* *pp*

*a tempo*

*riten. p cresc. ff p pp riten. mf*

*cresc. mf cresc. f*

*ff dimin. p ff dimin.*

*Red.*

Der Vorhang geht auf.  
La toile se lève.

## SCENE 1.

Die Giesser treten mit bleichen verstörten Mienen in ihren Arbeitskleidern auf; sie tragen Schaufeln, Hacken und Hämmer in Händen.

*Les ouvriers fondeurs entrent d'un air sombre en habit de travail. Ils portent des pelles, des pioches, des marteaux.*

TENORI.

BASSI.

Chor der Giesser.  
Chœur d'ouvriers Fondeurs.

*p*

In's A - te - lier,  
A l'a - te - lier

L'istesso tempo.

In's A - te - lier, um die Ar - beit zu  
A la - te - lier rentrons sans plus at -

*p* In's A - te - lier, um die Ar - beit zu enden, in's A - te - lier, die Ar - beit zu  
*p* A la - te - lier rentrons sans plus at - tendre, sans plus at - ten - dre, rentrons, oui,

*f* en - den, die Ar - beit zu en - den mit rüst' - gen Hän - den. Uns winkt nur  
ten - dre, ja - mais de re - pos! al - lons tous re - prendre le dur la -

die Ar - beit zu en - den. Uns winkt nur  
ja - mais de re - pos! al - lons tous re -

en - den mit rüst' - gen Hän - den.

rentrons sans plus at - ten - dre. Nie Ru - he noch  
ja - mais de re -

*m.g.*

*poco f*

Mü - he, Noth und Last, nim-mer Ruh' noch Rast.  
 beur de nos four - neaux.

*poco f*

Mü - he und Last, ja Müh' und Last. Ja-mais de re - pos!  
 pren-dre le la-beur des four - neaux.

*f* *poco f*

Nie Ru - he noch Rast, immer Müh' und Last. Nim-mer  
 ja - mais de re - pos, jamais de re - pos. Ja - mais

Rast, nimmer Ruh' noch Rast, immer Müh' und Last. Nim-mer  
 pos, a - che - vons le res - te de nos tra - vaux. Ja - mais

*poco f*

*p*

— Uns winkt Arbeit nur, — uns winkt Arbeit nur, — Noth und Last, in's A - te -  
 A l'a-te-

*p*

— al-lons tous re - pren - dre le dur la - beur — des four-neaux. in's A - te -  
 A l'a-te-

*p*

Ruh' noch Rast, uns winkt Ar-beit nur, — uns winkt Ar-beit nur, Noth und Last. Uns  
 de re - pos! al-lons tous re - pren - dre le dur la-beur des four-neaux, le

Ruh' noch Rast, nimmer Ruh' noch Rast, — uns winkt Ar-beit nur, Noth und Last.  
 de re - pos! al-lons tous re - pren - dre le dur la-beur des four-neaux,

*p*

hier lässt zur Ar - beit uns ei - len, nicht län - ger wei - - len.  
 hier rentrons sans plus at - ten - dre, sans plus at - ten - - dre.

hier lässt zur Ar - beit uns ei - len, nicht län - ger wei - len. Nim - mer  
 hier rentrons sans plus at - ten - dre, sans plus at - ten - dre. Ja - mais

winkt nur Mü - he und Last. Ins A - te - lier, dass die Ar - beit wir  
 dur la - beur des four - neaux.

A l'a - te - lier rentrons sans plus at -

*poco f*  
 Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast, — Uns winkt  
 Ja - mais de re - pos! — ja - mais de re - pos! —

*poco f*  
 Ruh' noch Rast. Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast, — re - pre -  
 de re - pos, ja - mais de re - pos! — ja - mais de re - pos! —

*poco f*  
 brin - gen zu End'. Nimmer Ruh' noch Rast, — nimmer Ruh' noch Rast.

*poco f*  
 ten - dre, ren - trons, ja - mais de re - pos! — re - pre - nons en - co -

Ar-beit nur, — Mü-he Noth und Last. Der Mei - - ster kann  
 nons en-co - re nos durs tra-vaux. Le mai - - tre sans

Uns winkt Ar-beit nur, Noth und Last. Der Mei-ster kann ru-hen, lässt uns al - les  
 - re la chai-ne des durs tra-vaux. Le mai-tre, le maitre sans gè-ne nous

*p*

ru - - - hen, lässt uns al - les thu - - en. Uns  
 gè - - - ne nous lais - - se la pei - - ne, à

thu-en, uns nur die Be-schwer, die Be-schwer, ihm al - lein wird die Ehr', ja der  
 lais-se la pei-ne à nous, le mal-heur, puis au mai-tre l'honneur, oui, le

nur — die Be - schwer, — ihm al - - lein die  
 nous, — le mal - heur, — au mai - - tre l'hon-

Meister kann ru-hen, lässt uns al - les thu-en. Dem Mei-ster die Ehr', uns al -  
 mai-tre sans gè-ne nous lais-se la pei-ne à nous, le mal-heur, puis au

Ehr' neur. So lasst uns ei-len! So lasst uns  
Rentrons, rentrons tous! rentrons, ren-

lein die Be - schwer. So lasst uns ei-len! So lasst uns  
mai-tre l'phon - neur. Rentrons, rentrons tous! rentrons, ren-

ei - len! Nie Ru - he noch Rast. ei - len!  
trons tous! ja - mais de re - pos. trons tous!

pp  
una corda

Die Arbeiter gehen nach dem Hintergrund in die Giesserei.  
*Les ouvrieres entrent au fond dans l'atelier de fonderie.*

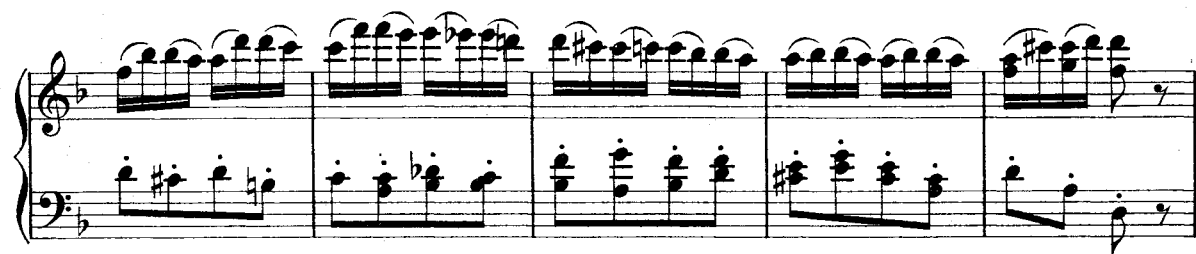
perdendo

Teresa und Ascanio, letzterer noch im braunen Mönchsgewand treten in lebhafter Bewegung ein und suchen im Zimmer zur Rechten nach Cellini.

*Entrent Teresa et Ascanio encor costume en moine brun, ils ont l'air agité et cherchent dans la chambre de droite s'ils aperçoivent Cellini.*

Allegro. (♩ = 132.)

Leggiero



Hier erhebt Teresa ein Ende des den Hintergrund verdeckenden Vorhangs, und geht in die Giesse-  
*Ici Teresa soulève le coin du rideau du fond et entre dans la fonderie.*



rei.





Teresa erscheint wieder mit trauriger Geberde.

*Teresa rentre l'air découragé. Recit. TERESA.*

Nicht zurück ist er noch; ob ihm die Flucht ge-  
Il n'a pas re-pa - ru! ciell! au - ra-t-il pu

ASCANIO.

lang? So zweifelt Ihr? Nur Muth! Te - re - sa, er weilt nicht  
fuir? En dou-tez vous? al-lons, cou - ra - ge, il va ve -

Allegretto mesuré.

TERESA. *Recit. un peu lent.*

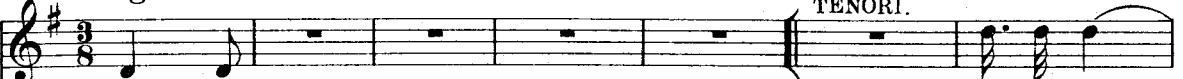
lang. Tra la la la la la la la la. Ach sein Ge -  
nir. Tra la la la la la la la la. Cet - te gai -

*poco f*

Ascanio tritt in das Zimmer zur Rechten, um seine Kutte abzulegen.  
*Ascanio entre dans la chambre de droite en quittant son habit de moine.*

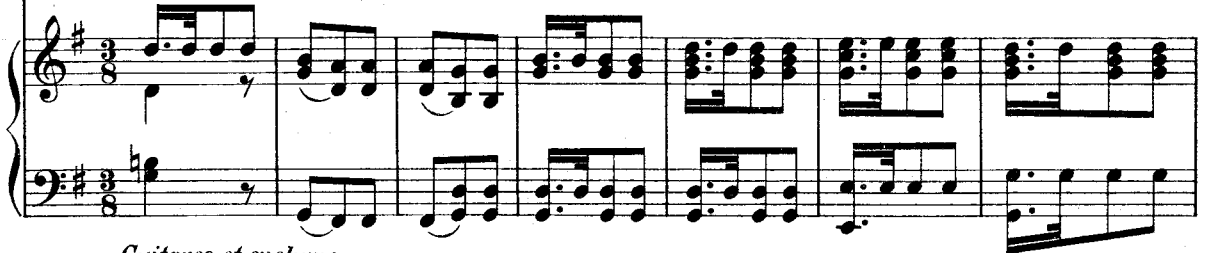
sang weckt mir nur Schmerzen! Weh! dass ich floh von dem Va - ter -  
té me dé - ses - pè - re qu'ai - je fait en quittant mon

**Allegro (mouvement de valse modéré.)**

T.  **TENORI.**

her - zen. Chor der Giesser (hinter dem Vorhang im Hintergrund.) Seemann kühn —  
pè - re? Choeur d'ouvriers fondeurs (*derrière le rideau du fond.*) Bien heu - reux —

**Allegro moderato. (♩ = 152.)**



*Guitares et enclume.*  
Gitarren und Amboss.

 auf ho - her See weiss  
les ma - te - lots, ces



Francesco und Bernardino, mit dem Ordnen verschiedener Gegenstände im Atelier beschäftigt.

*Francesco et Bernardino rangent divers objets dans l'atelier.*

**FRANC.**

 Dies Al-

 von kei - nem Weh!  
enfants des flots!

**BASSI.** *p* Oh!  
Oh!



F. 

Lied, ich hör's nicht ger-ne von den Leu-ten.  
lons! en - cor cet - te chan-son plain - ti - ve!

Frank und frei, —  
Sur la mer —

wie Mee-res - fluth, — frank  
jo-yeu - se - ment — ils —

und frei sein — Muth. —  
suivent le — vent. —

Oh! —  
Oh! —

*dim.*  
*dim.*  
*p*

FRANC.

So oft dies Lied er-tönt, hat's Bö-ses zu be-deuten.  
 Toujours a-vec cet air quel-que malheur ar-ri-ve.

TENORI.

Sinkt sein Schiff  
 Et quand som -

BERN.

*sotto voce.*

Der kläg - li-che Ge - sang schaff't  
 fu - nes - te pré - sa - ge que

in's Meer hin - ein,  
 bre leur vais - seau,

FRANC.

trä-ges Blut.  
 ce chant là!

Der Guss wird miss-  
 Ja-mais notre ou -

wiegt die Well ihn  
 l'on - - - deest leur tom - - -

*mf*

F. *3* *3* *3* *riten. e*  
 lin - gen, wenn wir nicht mit Muth auf's neu sie durchdrin-gen. Des Me-  
 vra - ge ne ré - us - si - ra s'ils perdent cou - ra - ge. C'est d'un  
 ein. *dim.* Sie wenden sich  
 beau. nach dem Hinter-  
 Oh! *dim.* grunde der Scene  
 Oh! zu den Arbeitern.  
*En se tournant vers  
 le fond du théâtre  
 et s'adressant aux  
 ouvrier.*  
*p* *riten.*

F. *largamente.* *a tempo* *3* *poco riten.* *a tempo*  
 tallstroms Gluthen - pracht, Brüder, ist in Euror Macht.\_\_\_\_  
 fleu-ve de mé - taux. que nous sommes ma-te - lots.\_\_\_\_  
 (♩ = 76.) (♩ = 152.) (♩ = 76.) (♩ = 152.)  
*a tempo mf* *riten.* *a tempo mf* *f*  
*Red.* *f* \*

F. *riten.* *a tempo* *non rallent.* *3*  
 Beherrscht der See-mann die Fluth, wir be - herrschen Feu - ers-  
 Regner sur l'onde est un Jeu, quand on re-gne sur le  
 (♩ = 76.) (♩ = 152.)  
*riten.* *a tempo* *f*  
*Red.* *f* \*

F. *f*  
gluth! — Drum, Brü-der, mu-thig dran, greift die Ar-beit, greift die Ar-beit  
feu; — al-lons, en-fants du cœur, re-doublez tous, re-doublez tous

BERN. *f*  
Drum, Brü-der, mu-thig dran, greift die Ar-beit, greift die Ar-beit  
Al-lons, en-fants du cœur, re-doublez tous, re-doublez tous

*f*  
*poco f*

F. rü-stig an! Greift die Ar-beit rü-stig an,  
de vi-gueur, re-doublez tous de vi-gueur;

B. rü-stig an! Greift die Ar-beit rü-stig an, greift die Ar-beit rü-stig an,  
de vi-gueur, re-doublez tous de vi-gueur, re-doublez tous de vi-gueur;

F. nur mu-thig dran! — Zinn und Ei-sen sei  
al-lons, du cœur, — le fer et l'é-tain

B. nur mu-thig dran! — Zinn und Ei-sen sei rein und schlackenfrei.  
al-lons, du cœur, — mé-langez le fer, le fer et l'é-tain

*mf*

F. schlackenfrei. Wenn der Guss uns ge-lang, dann tö-ne Be-cher-klang.  
au succès nous boi - rons, au succès nous boirons de-main.

B. Wenn der Guss, wenn der Guss uns ge-lang, dann tö-ne Be-cher-klang.  
au succès nous boi - rons, au succès nous boirons de-main.

(♩ = 126.)  
*un poco meno mosso.*

*f* *ff* *ff p una corda*

TENORI. *traurig*  
*p tristement.*

See-mann kühn — auf ho - her See —

BASSI. *p tristement. traurig*

Bien heu - reux — les ma - te - lots, —

Hier treten  
Francesco et

weiss — von kei - nem —

ces — enfants des —

*dim.*

Francesco und Bernardino in die Giesserei.  
Bernardino entrent ici dans la fonderie.

Hier erhebt sich Teresa und wendet sich nach der Thüre zur  
Linken, wo sie während Ascanio's Arie hinausblickend verweilt.  
*Ici Teresa se lève et se dirige vers la portede gauche ou elle  
reste à regarder au dehors pendant tout l'air d'Ascanio.*

First system of the musical score. It includes a vocal line with the lyrics "Weh..." and a piano accompaniment with the instruction "flots...". The piano part features a dense texture of chords and moving lines, with a *ppp* (pianissimo) marking in the lower right.

### SCENE 4.

Allegro. (♩. = 96.) \*)

Second system of the musical score, marked "Allegro. (♩. = 96.) \*". It features a piano accompaniment with the instruction "tre corde f". The music is characterized by rapid, flowing sixteenth-note passages in both hands.

Third system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked "ASC." and includes the lyrics "Tra la la la la la la la". The piano accompaniment includes dynamic markings *p f p f p f p* and *mf*.

\*) Wenn die Parthie des Ascanio von einer Contraaltsängerin | \*) Si le rôle d'Ascanio est chanté par un contralto, cet  
vorgetragen wird, so muss diese Arie eine Terz tiefer, in H dur, | air devra être transposé une tierce plus bas, en Si majeur.  
gespielt werden.



A. *la la— la la la la la la la la la la la— la la la la la la la la*

*poco f*

A. *la la la la— la la* *un poco riten.*  
 Was fehlt mir doch?— Was fehlt mir  
 Mais qu'ai - je donc,— mais qu'ai - je

*colla voce*

A. *a tempo*  
 doch? Al- len Muth fühl ich wei - chen! Mein Herz ist bang,—  
 donc? tout me pèse et m'en - nui - e. Mon âme est tris - te,—

*a tempo*  
*p*

A. *poco riten.* *a tempo*  
 — mein Herz ist bang, doch es währt nicht lang! Ob mich Sor-gen auch beschleichen, räu-men  
 — mon âme est tris - te, mais bah! tant pis! quand vient la mé-lan-co - li - e que d'en-

*a tempo*  
*colla voce* *poco*

A. müssen sie dies Herz, Tra la la la — tra la la la, — dem Ge-san-ge — und dem  
nui j'ai le cœur pris. — Tra la la la — tra la la la — moi, je chan - te et je

A. Scherz. Ob mich Sor-ge auch beschleichen, räumen müssen sie dies Herz, räu -  
ris, quand vient la mé-lan-co-li - e que d'en-nui j'ai le cœur pris; moi —

A. — — — — — men müssen sie dies Herz dem Ge - san - — — —  
sou - dain, je m'etour - dis, moi, je chan - — — —

A. ge, — — — — — dem Gesang und dem Scherz, dem Ge-san - — — ge, dem San -  
te, — — — — — moi, je chante et je ris, Moi, je chan - — — te, je chan -

A.

- ge und dem Scherz. —  
- te et je ris. —

Noch heu-te Nacht zum Ar-no-  
C'est donc ce soir que pour Flo-

A.

strande wird die Flucht in's Ge-heim vollbracht;  
ren-ce tous les trois nous par-tons en-fin, zum Ar-no - stran-de  
que pour Flo - ren - ce

A.

wird die Flucht voll-bracht. — Wir la-chen laut — im fer-nem Lan - de  
nous partons en - fin, — sans re-dou - ter — la sotte en - gean - ce

A.

des Cardi-nals, — der Wuth ent - facht — uns Armen droht — mit Bann und  
du Cardi-nal — qui dès de - main — a-meu-te-ra, — a-meu-te-

*fz* *molto riten.* *a tempo*

A. Acht, ha, mit Bann und Acht.  
ra tout le peuple ro - main.

*f* *colla voce* *ff a tempo*

*p*

A. Tra la la la la la la la la la la la.  
Tra la la la la la la la la la la la.

*p*

*poco riten.* *a tempo*

A. Was fehlt mir doch? Was fehlt mir doch? Al-len Muth fühl ich wei - chen!  
Mais qu'ai je donc, mais qu'ai je donc, tout me pèse et m'en - nui - e;

*a tempo* *colla voce*

*poco riten.* *a tempo*

A. Mein Herz ist bang, mein Herz ist bang, doch es währt nicht  
mon âme est tris - te, mon âme est tris - te, mais bah! tant

*a tempo* *colla voce.*

A.  lang! Ob mich Sor-gen auch be-schlei-chen, räu-men müs-sen sie dies Herz, Tra la  
pis! quand vient la mé-lan-co-li-e que d'en-nui j'ai le cœur pris. Tra la

A.  la la — tra la la la, — dem Ge-san-ge — und dem Scherz. Ob mich Sor-gen auch be-  
la la — tra la la la — moi, je chan-te et je ris, quand vient la mé-lan-co-

A.  schlei-chen, räu-men müs-sen sie dies Herz dem \_\_\_\_\_ Ge-  
li - e que d'en-nui j'ai le cœur pris; moi, \_\_\_\_\_ sou-

(Balducci nach-  
contrefaisant)

A.  san-ge und dem Scherz. Ha, ha, ha, ha, das war zum La-chen. Sol-da-ten  
dain je mè-tour-dis. Ah, ah, ah, ah, la bon-ne Scé-ne; à moi sol-  
*f* *p* *tr* *f*

ahmend.)  
(Balducci.)

(Cellini nachahmend.)  
(contrefaisant Cellini.)

A. her! Wo sind die Wa-chen? Still! Te - re - sa ich bin  
dats! on nous en - trai - ne. Chut! Te - re - sa, ve - nez, c'est

(Teresa nachahmend.)  
(contrefaisant Teresa.)

*un poco riten.*

A. hier! O Gott, o Gott, mein Gott, wie kann ich's fassen?  
moi! Grand Dieu, grand Dieu, grand Dieu que vais je fai-re!

(Cellini nachahmend.)  
(contrefaisant Cellini.)

*a tempo*

A. den ar - men Va - ter zu ver - las - sen! O fol - ge  
suivre un a - mant, lais - ser mon pè - re! Venez, c'est

(Teresa nachahmend.)  
(contrefaisant Teresa.)

(Fieramoska nachahmend.)  
(contrefaisant Fieramosca.)

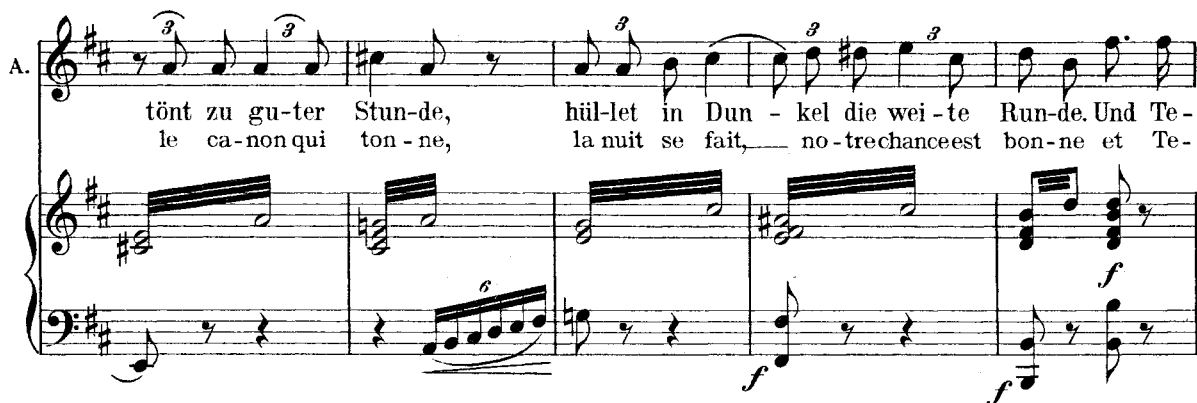
A. mir, trau meinen Schwüren! Wie? Zwei im Mönchsge - wand! O fol - ge  
moi, soy - ez pru - den - te! Un moine, un ca - pu - cin! Ve - nez, c'est

(Teresa nachahmend.)  
(*contrefaisant Teresa.*)(In ihrem eignen Ton.)  
(*a voix ordinaire.*)

A. 

mir, lass dich ent-führen! Ein Anderer nimmt meine Hand! Doch der Schuss  
moi, la foule ang-mente! Un au-tre! il prend ma main! Mais, voi-là

*p* *pp* *p* *f*

A. 

tönt zu gu-ter Stun-de, hül-let in Dun- kel die wei-te Run-de. Und Te-  
le ca-non qui ton-ne, la nuit se fait, no-tre chance est bon-ne et Te-

*f* *f* *f*

A. 

re-sa ha, ha, ha, reicht la- chend, und doch wei- nend fast, mir den  
re-sa, ah, ah, ah! moi- tié ri- ant, moi- tié pleu- rant, prend mon

*p*

A. 

Arm und wir fliehen in Hast. Und er- entspringt, die Flucht im Dunkel leicht ge-  
bras et s'en-fuit en cou-rant. Et lui, per- du, par-mi la fou-le dis-pa-

*pp*

A. *poco riten.*

lingt, ha, ha, ha, ha, ha! — wel-che Nacht, lie-ber Meister, o wel-che  
 ru; ah, ah, ah, ah, ah! — quel-le nuit, ah, cher mai-tre, l'é-tran-ge

*tr. 2.*  
*colla voce* *pp*

A. *a tempo* *poco riten.*

Nacht. Was fehlt mir doch? Was fehlt mir doch? Al-len Muth fühl ich  
 nuit! mais qu'ai-je donc, — mais qu'ai-je donc, tout me pèse et m'en-

*a tempo* *colla voce*  
*p*

A. *a tempo* *poco riten.*

wei- chen! Mein Herz ist bang, — mein Herz ist  
 nui- e. — Mon âme est tris- te, — mon âme est

*a tempo* *colla voce*  
*p*

A. *a tempo*

bang, doch es währt nicht lang! Ob mich Sor-gen auch be-schleichen, räumen müs-sen sie dies  
 tris-te, mais bah! tant pis! quand vient la mé-lan-co-li-e que d'en-nui j'ai le cœur

*p*



A. Herz, — Tra la la la — tra la la la, dem Ge-sange und dem Scherz. Ob mich pris. — Tra la la la — tra la la la, moi, je chan-te et je ris. Quand vient

A. Sor-gen auch beschleichen, räumen müssen sie dies Herz, räu - - - - -men  
la mé-lan-co - li - e que d'en-nui j'ai le cœur pris, moi, sou-

A. müssen sie dies Herz dem Ge - san - - - ge, dem Gesang und dem  
dain je m'étour - dis, moi, je chan - - - te, moi, je chante et je

A. Scherz, dem Ge - san - - ge, dem Sang und dem Scherz.  
ris; Moi, je chan - - te, je chan - - te et je ris.

*Largamente.* *a tempo*

Recit.

## SCENE 5.

TERESA.

Ach, er kehrt nicht zu-rück. Him-mel! wo mag er wei-len?  
 Ah, qu'est il de-ve-nu, Jé-sus, où peut il ê-tre?

*pp* *mf* *f*

ASC.

Bald hier-her zu Euch wird er ei-len. Te-re-sa, er ist wohl ge-  
 Il ne peut tar-der à pa-rai-tre. Te-re-sa, n'ay-ez pas déf-

*p*

TERESA.

Wär es wahr, wär es wahr, ach nein! Er ist ver-lo-ren!  
 Il est pris, il est pris ou mort, je vous le ju-re!

A. bor-gen. Seid oh-ne Sor-gen.  
 frei. Ni l'un ni l'au-tre;

*poco f* *cresc.* *f*

## Allegro.

ASC.

Mein Mei-ster ist zu bes - se-rem Looswohl ge - bo-ren, hat  
mon mai-tre n'est pas homme à ser-vir de pa - tu - re aux

## Allegro mesuré.

TERESA.

mit des Papstes Sbirren und Häschern nichts ge - mein. Ach, bang schlägt dieses  
es - ta-fiers du Pape, aux sbi - res de la loi. Mais qui peut l'a-re-

## Andante con moto. (♩ = 76.)

Herz.  
ter? Welch ein Ton?  
Est ce lui?  
(Ascanio tritt an's Fen-  
ster und blickt hinaus.)

ASC.

Hör-tet ihr? (Ascanio va regarder  
E - cou - tez? par une fenetre.)

Chor von Mönchen. (hinter der Scene, anfangs sehr entfernt.)  
Chœur de moines. (derrière la Scene, assez loin d'abord.)

TENORI.

Vas spi-ri-tu-a-le Ma-ri-a, sancta Ma-ter, o-ra pro no - - bis.

BASSI.

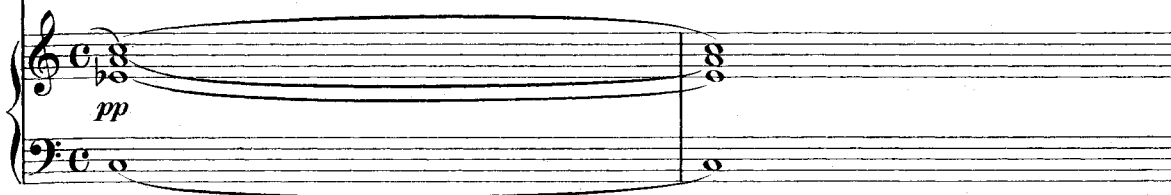
Vas spi-ri-tu-a-le Ma-ri-a, sanc-ta Ma-ter, o-ra pro no - - bis.

Andante con moto.

## Recit.

ASC.

Ach, from-me Bü-sser sind's in dich-ten Rei-hen, auf zu Gott ihr Fle-hen  
Hé-las, ce bruit qui monte a-vec tris-tes-se vers la vou--te des



spricht, dem sie al-lein ihr Le-ben wei-hen; sie sin-gen from-me Li-ta-  
cieux, n'est que la voix des con-fré-ri-es qui vont, chan-tant des li-ta-

Andante con moto

nei-en, wohl kom-men sie hier-her zu ü-ben heil'-ge Pflicht.  
ni-es, ac-com-plir i-ci près quel-que de-voir pi-eux.

## quasi Allegretto.

TENORI.

BASSI.

Vas ho-no-ra-bi-le Ma-ri-a, sanc-ta Ma-ter, o-ra pro no-

## Lento mesuré.

(Teresa und Ascanio knieen nieder.)  
(Teresa et Ascanio sagenouillent.)

**TERESA.** **Recit.**

Wie sie be - ten! Auch wir, auch  
Quelle an - gois - se! pri - ons, pri -

**ASC.**

Fasst nur Muth! Auch  
Es - pé - rons; pri -

bis.

**Lento mesuré.**

*p*

## PREGHIERA.

Andante con moto quasi Allegretto. (♩ = 76.)

**T.**

wir!  
ons. Jung-frau, du

**A.**

wir!  
ons. Sain - te vier -

(Die Mönche im Näherkommen.)  
(Les moines plus près.)

Ro - sa pur - pu - re - a Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - bis.

**Andante con moto quasi Allegretto.**

*p*

Ster der Mee - re, voll Strahlen-glanz und Pracht.  
ge, Ma - ri - - e, é - toi - le du ma - tin

Tur-ris da-vi-di-ca Ma-ri-a, sancta

T. u. A.

die-ses

Gieb, dass ein Strahl ver - klä - re auch ih-res Her- zens  
Que ta lu - eur ché - ri - - e verse un ray - on di -

Ma-ter, o - ra pro no - bis.

T. u. A.

Nacht,  
vin

die - ses  
ih - res  
verse un

Tur-ris e-bur-ne-a Ma-ri-a, sanc-ta Ma-ter, o - ra pro no - bis.

T. u. A. *mon*  
 Her-zens Nacht, das bang in Schmerzen wacht.  
 rayon di - vin sur son tris - te des - tin.

Stel-la ma-tu-ti - na Ma-ri - a, sancta

*Red.*

T. u. A.  
 Jungfrau, du Stern der Mee - - re, er -  
 Sain-te vier - ge, Ma - ri - - e, é -

Ma-ter, o - ra pro no - bis.

*pp*

T. u. A. *mein*  
 hö - re ihr Ge - bet.  
 toi - le du ma - tin,

(Der Chor entfernt sich.)  
 (Le Chœur s'éloigne.)

Tur-ris e-bur-ne-a Ma-ri - a, sancta Ma-ter, o - ra pro no -

*Red.*

T. u. A.

Gieb, dass er wie - der - keh - - re, um den ihr Herz dich  
 ra - mè - ne, je t'en pri - - - e, ra - mè - ne son a -

bis.

dies mon

T. u. A.

fleht, Ihr  
 mant, ra -

(noch weiter.)  
 (Plus loin.)

Vas ho - no - ra - bi - le Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no -

Red. \*

T. u. A.

Aug' in Thrä - nen steht, ihr Aug' in Thrä - nen  
 me - - ne son a - - mant près de son cœur souf -

bis.

dies mon



T. u. A.  
steht.  
frant.

*pp*  
Jung - frau,  
Oh, ra -

Ro - sa pur - pu - re - a Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - bis.

*ppp*

T. u. A.  
mon  
hö - re mein Fleh'n, lass mich ihn wie - - der -  
mène son a - - mant au près d'un cœur souf -

T. u. A.  
sehn.  
frant.

(in weiter Entfernung.)  
(de très loin.)

Stel - la ma - tu - ti - na Ma - ri - a, sanc - ta Ma - ter, o - ra pro no - -

*ff*

## SCENE 6.

Allegro vivace. (♩ = 76.)

T. Cel - li - ni! Cel - li - ni!

A. Cel - li - ni!

CELLINI.  
bis. Te-re - sa!

Allegro vivace.

Piano accompaniment for the first system.

Recit.

TERESA.

C. Wohl mir, dass glück-lich zu Euch ich ge - langt. Sei's dem Him-mel ge -  
Oui, mes en - - fants, près de vous me voi - ci. Ah, le ciel soit bé-

(schneller.)  
(plus rapide.)

Allegro mesuré. (♩ = 76.)

Recit.

CELLINI.

T. dankt! Wardst du ver-wun-det nicht im Streite? Nein, Theure, nein, mir stand mein  
ni! vous n'ê-tes point bles - sé, j'es-pè-re? Non, dieu mer-ci, ras - su - rez

C. Glück zur Sei-te. Diesmal ward Schreck mir nur zu Theil; doch, wahrlich, braucht's all mein  
vous ma chère, je n'ai rien eu qu'un peu de peur; il m'a fal - lu tout mon bon-

poco f

## TERESA u. ASC.

0  
Com-

C. Heil, mich glücklich zu er-ret-ten,  
heur pour me ti-rer d'af-fai-re,  
ein Wun-der darf ich's nen-nen.  
ah, c'est u-ne mer-veil-le;

T.  
u.  
A. sprich!  
ment?

C. Hör, und du sollst er-ken-nen, hilft Lie-ben-den ein Gott, kann  
oui, prê-tez moi l'o-reil-le et vous en con-vien-drez la

*p*

C. kein Wil-le sie trennen.  
chose est sans pa-reil-le.

*mf* *cresc. molto* *f*

Allegro. (♩. = 58.)

Recit. mesuré.

C. Im Schutz der Nacht, mit dem Dolch in der Hand,  
Ma dague en main, pro-té-gé pas la nuit,

*ppp* *p* *sf*

c.    
 ob wie ein Wall auch das Volk mich um - stand, ob wie ein  
 de-vant mes pas je dis-per-se la foule, de tous co-

c.    
 Wall auch das Volk mich um - stand, mit Hieb und Stoss bracht' ich den  
 tés sous mes coups à grand bruit le mur vi - vant qui m'enfer-

c.    
 Wall zum weichen. So konnt' ich flieh'n. Ich  
 mait s'é - crou-le; et je peux fuir, je

c.    
 floh, man setzt' mir nach, hin-ter mir drein to-ben Männer und  
 fuis. Mais on me suit. Les cris de mort de cet-te po-pu-

c. Frauen, mein wei-sses Kleid war von fer - ne zu schauen,  
la - ce, cet ha-bit blanc qui la met sur ma - tra - ce,

c. schon haschten mich die-ser Wüthen-den Klauen, in ei-nem Au-gen-  
tout dans ma course et m'arrête et me gla-ce; u - ne se-conde en-

c. blick, o Hohn und Schmach, war vor - bei je-des Hof - fen.  
cor, ô dé-ses - poir! et je touche à ma per - te,

c. Da, schon er - schöpft, ei-ne Thür seh ich of - fen, ich stürz'hin-  
quand j'a - per - çois u - ne porte en-tr'ou-ver - te je dis - pa -

C. 

ein, da rieselt kalt mir ein Schauer durch's Ge-bein die  
rais, mais aus-si - tôt de fa - ti - gue et d'é - moi le

**Allegro. (♩ = 69.)**

C. 

Sin - - - ne schwanden und Ohnmacht hüllt sie ein. Himmel  
cœur - - - me man-que et le sol fuit sous moi. Jus-te

*pp*

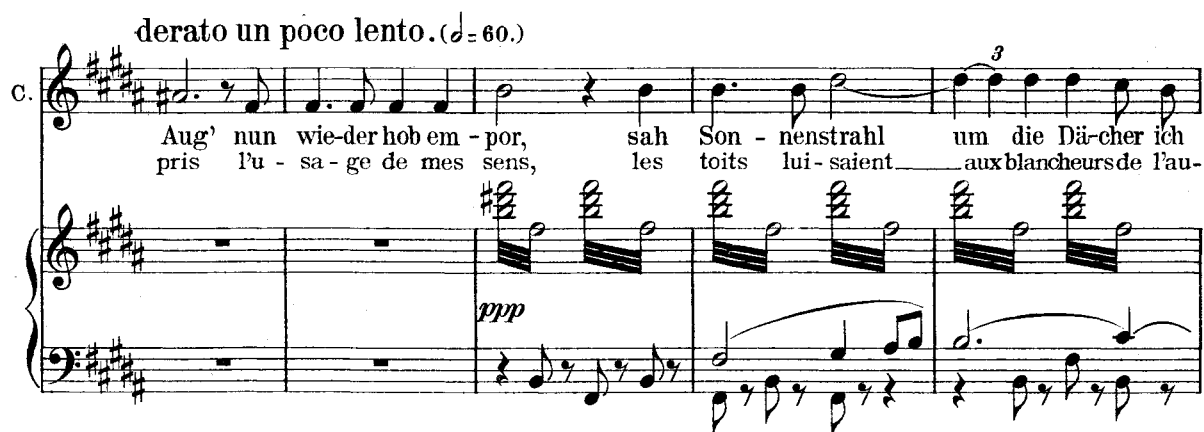
**Mesuré mo-CELLINI.**

T. 

ach, vor Bangen und Pein fühl'ich je-de Ner-ve er - be-ben. Als ich das  
ciel! a - ché-ve, l'ef - froi même à toncô-té me dé - vo-re. Quand je re-

*p*

**derato un poco lento. (♩ = 60.)**

C. 

Aug' nun wie-der hob em - por, sah Son - nenstrahl um die Dä-cher ich  
pris l'u - sa - ge de mes sens, les toits lui - saient - - - aux blancheurs de l'au-

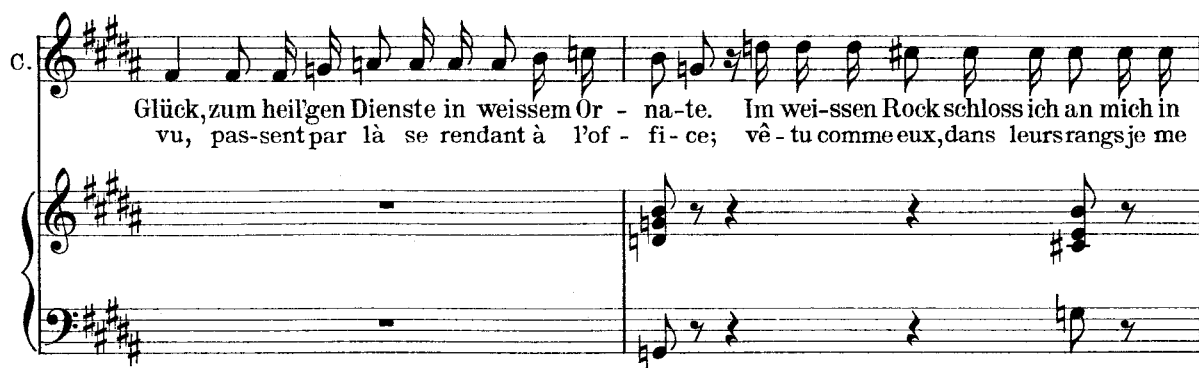
*ppp*

c.    
 schwe - ben. Der Hähne Krähn schlug von fern an mein Ohr, des Ta-ges  
 ro - - re, les coqs chantaient et le bruit des pas-sants re - ten-tis -

c.    
 Lärm hört ich auf's neu sich he - - ben. Wie kehr'ich un-ge-sehn nach Haus zu-  
 sait sur le pa - vé so - no - - re. Comment rentrer chez moi sans ê - tre

Recit.

c.    
 rück, das nicht mein Kleid den Sbirren mich ver - ra-the, da geh'n die Mön-che im Zug, o welch  
 vu, sans que ma robe aux sbi-res me tra - his-se! des moi-nes blancs, ô bonheur im-pré-

c.    
 Glück, zum heil'gen Dienste in weissem Or - na-te. Im wei-ssen Rock schloss ich an mich in  
 vu, pas-sent par là se rendant à l'of - fi-ce; vè - tu comme eux, dans leurs rangs je me

C. *3*

Ei - le, auf gut Glück, und es war mir zum Hei - le, denn ih - ren Zug lenkte hie - her die  
glisse à tout ha - zard, mon é - toi - le pro - pi - ce par ce chemin les conduit, dieu mer -

TERESA.  
Allegretto me-

C. *3* *3* *3* *3* *3*

Schaar. Sag' o sag'an, Ge - lieb - te, ob das kein Wun - der war? Ja, ganz gewiss,  
ci, et \_\_\_\_\_ mieux en - cor, je te re - trouve i - ci. Ah, que jamais

*poco f* *ppp* *f* *p*

suré. (♩ = 69.)

Recit. ASC.

CELLINI.

T. *pp*

Gott schützte in lie - bend Paar. Wie a - ber dann wenn Ge - fahr neu uns dräut? Wir  
dieu ne nous dé - su - nis - se! Mais n'est - il plus de dangers à cou - rir? La

TERESA.

C. *cresc. un poco* *ff*

war - ten nicht bis sie sich rä - chen, nach Tos - ka - na flieh'n wir noch heut. Wir ent -  
mort est sur moi sus - pen - du - e; mes a - mis, il faut nous en fuir. Nous en -



T. *fliehn?*  
fuir? (betroffen und zögernd.)  
ASC. (*avec consternation et lentement.*)

Doch Meister, dein Versprechen!  
Mais mai-tre..... ta sta-tu-e?

CELLINI.  
Ja, sogleich. Der Teu-fel hol den Perseus und den  
Sur le champ. Au dia-ble ma sta-tu-e et le

*ff* *p* *ff*

C. Papst o - ben drein! Heu-te sinn' ich nur eins: Rom den Rü-cken zu  
Pape et la loi! je ne pense au-jour-d'hui qu'à par-tir au plus

*f*

(zu Teresa.)  
(à Teresa.)

C. dre-hen, o Te-re-sa, mit Dir. As-ka-nio, du magst ge-hen, Al-les hal-te be-  
vi-te, a-vec toi chère en-fant; As-ca-gne pour la fui-te va, cours, pré-pa-re

*mf* *p*

Allegro. (♩ = 104.) *ad libit.* (geht ab.)  
ASC. (*il sort.*)

C. reit. Mei-ster, sogleich be - reit sollst das Nöth'ge du se-hen.  
tout. Mai-tre, comptez sur moi, je reviens tout de sui-te.

*mf* *3* *3* *3*



## SCENE 7.

## Duetto.

Allegro con fuoco ma non troppo. (♩ = 100.)

TERESA.



Wenn hoch in sei - - nem Fel-senhor-ste  
 Quand des som - mets de la mon - ta - gne,

CELLINI.



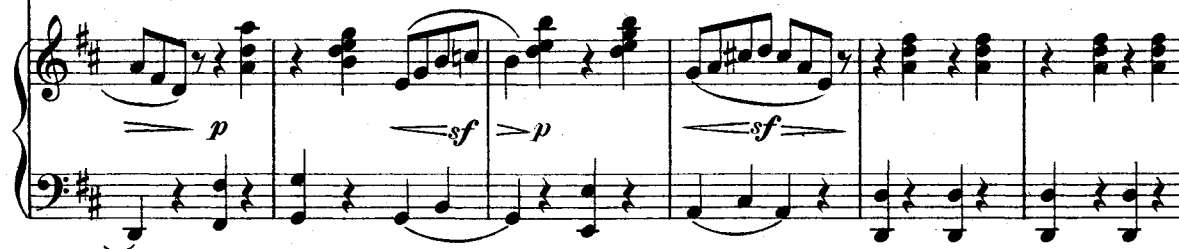
Wenn hoch, wenn hoch in sei - - nem Fel-senhor-ste  
 Quand des som - mets, des som - mets, de la mon - ta - gne,



der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein  
 quand des sommets de la mon-ta - gne l'aigle en-tend la



der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein Weibchen, sein  
 quand des sommets de la mon-ta - gne l'aigle inquiet en-tend la



T. Weib - chen tief im Forste in's Netz verstrickt, in's Netz verstrickt: dann  
voix de sa com-pa-gne prise au fi - let, prise au fi - let, il

C. Weibchen tief, tief im Forste in's Netz verstrickt, in's Netz verstrickt:  
voix de sa com-pa-gne prise au fi - let, prise au fi - let,

T. tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge - schrei,  
jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets;

C. Und nie - der - stür - zend in die  
Et fuit a - vec la pri - son-

T. dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge -  
il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les

C. Klüf - te macht er sie frei; dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feldge -  
niè - re, loin des forêts, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les

schrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei; und ob auch Pfei -  
rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin - de forêts. En vain le plomb,

schrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei;  
rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin - de forêts.

*p cresc.*

T. le, ob auch Pfei - le ihn ver - fol - gen aus tiefem Thal,  
en vain le plomb en vain la pou - dre siffle dans l'air;

C. er fliegt so rasch,  
Son ai - le va,

*mf p ff p cresc.*

T. Und ob auch Pfei -  
En vain le plomb,

C. er fliegt so rasch, wie in den Wolken des Blitzes Strahl.  
son ai - le va - de - vant la foudre comme l'é - clair.

*cresc. molto f*

*f p*

T. le, ob auch Pfei - le ihn ver - folgen aus tie - fem Thal, er fliegt so rasch,  
 en vain le plomb, en vain la poudre sifflent dans l'air, son ai - le va,

C. Und ob auch Pfei - le ihn ver - folgen aus tie - fem Thal,  
 En vain le plomb en vain la poudre sifflent dans l'air,

*cresc.* *f* *p*

T. er fliegt so rasch, wie in den Wol - ken des Bli - tzes Strahl. Toskanscher  
 son ai - le va de - vant la fou - dre comme l'é - clair. Gagnons Flo -

C. er fliegt so rasch, wie in den Wol - ken des Bli - tzes Strahl. Toskanscher  
 son ai - le va de - vant la fou - dre comme l'é - clair. Gagnons Flo -

*cresc.* *f*

T. Ad - - - ler, o flie - ge, wal - - le, flie - ge,  
 ren - - - ce, gag - nons Flo - ren - - ce, dans son

C. Ad - - - ler, o flie - ge, wal - - le, o  
 ren - - - ce, gag - nons Flo - ren - - ce, dans

wal - le zum Ar - no - strom; — vom si - chern  
ai - re l'ai - gle Tos - can — brave et dé -

flie - ge, wal - le zum Ar - no - strom; — vom si - chern  
son — ai - re l'ai - gle Tos - can — brave et dé -

T. Hor - ste machtlos pral - le dein Pfeil, o Rom! Ja wir flieh'n,  
dai - - gne le ton - ner - re du Va - ti - can. Hatons nous,

C. Hor - ste machtlos pral - le dein Pfeil, o Rom! Ja wir flieh'n,  
dai - - gne le ton - ner - re du Va - ti - can. Hatons nous,

T. ja wir flieh'n! Wenn hoch in sei - nem Felsenhor - ste  
hatons nous! quand des som - mets de la — mon - ta - gne,

C. ja wir flieh'n! Wenn hoch, wenn hoch, — hoch im — Felsenhor - ste  
hatons nous! quand des som - mets — de la — mon - ta - gne,

T.    
 der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein  
 quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle en-tend la

C.    
 der Aar erschrickt, im Fel-sen-hor-ste, weil sich sein Weibchen, sein  
 quand des sommets de la mon-ta-gne l'aigle in-qui-et en-tend la

   
*p*

T.    
 Weibchen tief, tief im For-ste in's Netz verstrickt, in's Netz ver-  
 voix de sa com-pa-gne prise au fi-let, prise au fi-

C.    
 Weibchen tief, tief im For-ste in's Netz verstrickt, in's Netz ver-  
 voix de sa com-pa-gne prise au fi-let, prise au fi-

   
*p*

T.    
 strickt; dann tö-net gel-lend durch die Lüf-te sein Feldge-schrei,  
 let, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets

C.    
 strickt; und nie-der-  
 let, et fuit a-

   
*p*

T. dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te  
il jette aux vents son cri de guerre,

C. stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei, dann tö - net gel - lend durch die Lüf - te  
vec la pri - son - niè - re loin des forêts, il jette aux vents son cri de guerre,

*p*

T. sein Feldgeschrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei.  
fond sur les rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin des fo-rêts.

C. sein Feldgeschrei, und nie - der - stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei.  
fond sur les rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin des fo-rêts.

*p*

T. Dann tönt sein Schrei, sein Schrei tönt durch die Lüf - te,  
Il fuit, il fuit a - vec la pri - son - niè - re,

C. Dann tö - net gel - lend, dann tönt ge - lend durch die Lüf - te,  
Il fuit, il fuit a - vec la pri - son - niè - re,

*mf* *f* *mf* *f*



T. er macht sie frei, vom Netz macht er sie frei. Toskan - scher  
je - tant son cri, il fuit loin des fo - rêts, il fuit, —

C. sein Feld - geschrei, sein Feld - geschrei, vom Netz macht er sie frei. Toskan - scher  
je - tant son cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts, il fuit, —

T. Ad - ler, o flie - ge, wal - le zum - Ar - nostrom, Toskan - scher  
il fuit a - vec la pri - son - niè - re, je - tant son

C. Ad - ler, o flie - ge, wal - le zum - Ar - nostrom, Toskan - scher  
il fuit a - vec la pri - son - niè - re, je - tant son

T. Ad - ler, flie - ge, wal - le frei zum Ar - nostrom,  
cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts,

C. Ad - ler, flie - ge, wal - le frei zum Ar - nostrom, wal - - -  
cri de guerre, il fuit, il fuit loin des fo - rêts, loin,

T. *f* wal - - - le frei zum Ar - - no - strom,  
loin, - - - - - loin des fo - rêts,

C. - - le frei zum Ar - - no - strom, wall' zum Ar - no -  
loin des fo - rêts, loin des fo -

T. wal - - - le Tos - kanscher Ad-ler, wall' zum Ar-no - strom.  
loin des fo - - rêts, loin des fo - rêts.

C. strom Tos - kanscher Ad-ler, wal-le frei zum Ar-no - strom.  
rêts, loin des fo - rêts, loin des fo - rêts.

*cresc.* *ff*

T. - - - - -

C. - - - - -

## SCENE 8.

L'istesso tempo.

ASCANIO. (eilt in grosser Bestürzung herein.) **Recit.**  
*(accourant tout effrayé.)*

Ach, Mei-ster, weh'uns, we-hel  
 Ah, mai-tre, moncher mai-tre!

CELLINI.

L'istesso tempo.

Was giebts?  
 Eh bien,

**ff** **Recit.** **f**

A. Mit Fie-ramoska eilt Balducci schnell herbei, sie sind schon in des Hauses  
 voi-ci le trè-so-rier a-vec son Fie-ramos-ca, je les ai vus par la fe-

C. re - del  
 qu'est ce?

**pp**

TERESA.

Gott, mein Va-ter!  
 Ciel! mon pè-re!

(Ascanio und Cellini treten etwas vor Teresa, um  
 sie vor den Kommenden zu verbergen.)  
*(Ascanio et Cellini cachent un peu Teresa au  
 moment de l'entrée des nouveaux personnages.)*

A. Nä-he.  
 né-tre. Ach, da sind schon die zwei.  
 ah, mon Dieu les voi-là.

C. Fürchte nichts!  
 Ne crains rien!

**f**

## SCENE 9.

Allegro. (♩=116.)  
BALDUCCI.

Ноты с сайта [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Нар

Ha, Ah!

*mf* *cresc. molto* *f*

*p*

B.

du entrinnst mir nicht, jetzt naht dir das Ge-richt, du Ban-dit, Bö-se-  
je te trouve en fin, cou-reur de grand che-min, ra-vis-seur, spa-das-

*p* *f* *p* *f* *f*

CELLINI.

Ho, ho! — Mei-ster Gia-co-mo, was  
Oh, oh! — mai-tre Gia-co-mo, pour

wicht, du ent-rin-nest mir nicht!  
sin, mi-sé-rable as-sas-sin!

*f* *p*

BALD.

C.

ist euch denn ge-sche-hen, dass ihr so tobt und schnaubt? Fre-cher Heuch-ler,  
quoi cet-te co-lè-re et tant de bruitchez moi? Hy-po-cri-te,

B. *3* *3* *3*

wo ist Te - re - sa, wo ist Te - re - sa, die du geraubt? Her mit ihr,  
rends moima fil - le, rends moima fil - le, elle est chez toi; rends la moi

*cresc.*

CELLINI. (entrüstet.) (indigné.) TERESA. (sich vor ihrem Vater auf die Knie werfend.) (Se jetant aux genoux de son père.)

Seid ihr toll? Hö - mein Fle - - hen, sieh, Va - ter, hier mich  
Malheureux! Ah, mon pè - - re, je tombe à vos ge -

B. sonst soll mein Stock!  
ou ce ba - ton...

*f* *ff* *p*

BALD.

T. knie - en. Wagst du mich an - zu - se - hen?  
noux. Te voi - là donc vi - pè - - re!

*cresc.* *f* *p*

B. Gro - sse Eh - re, ich muss ge - ste - hen,  
c'est fort bien ho - no - rer ta mè - - re.

B.

B.

TERESA.

ASC.

CELLINI.

FIER.

B.

**FIER.** (schüchtern.)  
(timidement.)

(Geht auf Teresa zu.)  
(S'avançant vers Teresa.)

Mein Weib - - - - - chen? So  
Ma fem - - - - - me? al -

Musical score for FIER. (schüchtern.) (timidement.) in B-flat major, 2/4 time. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal line has a melodic phrase that ends with a question mark. The piano part has a dynamic marking of *p* at the end.

**CELLINI.**

Hin-weg!  
Ma-raud!

Wag's und rühre sie an,  
si tu touches son bras,

F. komm, mein Weibchen, komm folg' deinem Mann.  
lons, al - lons, al - lons, pressons le pas.

Musical score for CELLINI. in B-flat major, 2/4 time. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal line has a melodic phrase that ends with a question mark. The piano part has a dynamic marking of *ff* at the end.

**BALD.**

wag's und rühre sie an, wag's!  
si tu touches son bras, je....

**FIER.**  
*sotto voce*

Hin-ma-  
Herr Ei-dam, machein En-de! Zum Droh'n hebt er die  
Al - lons, va donc mon gendre. Moi faire une es-

Musical score for BALD. and FIER. in B-flat major, 2/4 time. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal line has a melodic phrase that ends with a question mark. The piano part has a dynamic marking of *mf* at the end.

TERESA.

*poco rit.*

ASC.

Der  
Quelweg!  
raud!Wag'nur ei - nen Schritt, dass zur Höl - le ich dich  
si tu fais un pas, en en - fer je te fais des -Hän - del  
clan - - dre

BALD.

Herr  
Mon*pp cresc.**mf**poco rit.**a tempo*En-det das Strei -  
Mo-de-rez vous! - ten!Feig -  
gen - - - - - ling!  
- - - - - dre!sen -  
cen - - - - - del  
- - - - - dre!Er hebt zum Drohn die Hän - del!  
Moi, faire une es - clan - dre!Ei -  
gen - - - - - dam!  
- - - - - dre!*ff a tempo*



## SCENE 10.

## Sextett.

Larghetto sostenuto. (♩ = 116.)

TERESA. *pp s*  
Der Cardi-nal! Beuget das

ASCANIO. *pp s*  
Le Cardi-nal! vite à ge-

CELLINI. *pp s*  
Der Cardi-nal! Beuget das

FIERAMOSCA. *pp*  
Nun wird sich's zeigen.

BALDUCCI. *pp*  
De la pru-den-ce,

Larghetto sostenuto.

*pp*

Red \*

T. Knie, lasset uns schweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

A. noux, paix et si - len - ce, le Car-di-nal! paix et si - len - ce.

C. Knie, lasset unsschweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

F. Lasset unsschweigen! Der Car-di-nal! Las - set unsschweigen.

B. paix et si - len - ce, le Car-di-nal! paix et si - len - ce.

Red \*

12173

## CARDINAL.

Gnade den Sün-tern al-ler  
A tous pé - chés pleinein-dul-

*ppp* *p>*

Ca. we - gen; Kinder des Herrn, o stehet auf, Kinder des Herrn, —  
gen - ce, ô mes en - fants, re - levez vous, ô mes en - fants —

*Red.* \*

Ca. Kinder des Herrn, o ste - het auf. Ob wir auch  
pleine in - dul - gen - ce, re - le - vez vous. De tous les

*p*

Ca. streng' des Rechtes pfl - en, ist doch Ver - zeih'n der höchste  
droits de la puis - san - ce la pi - tié sainte et la clé -

Ca. Se - gen, der uns ver - gönnt, der uns ver-gönnt im Er - den -  
men - ce à no - tre cœur, à no-tre cœur sont les plus

Ca. lauf. *doux.* *p* Gna - de den  
A tous pé -

*cresc.* *f* *dimin.* *p*

Ca. Sün - dern al - ler - we - gen; Kin - der des  
chés pleine in - dul - gen - ce, ô mes en - -

Ca. Herrn, o ste-het auf, Kin - der des  
fants, re - le - vez vous, ô mes en - -

*p.*

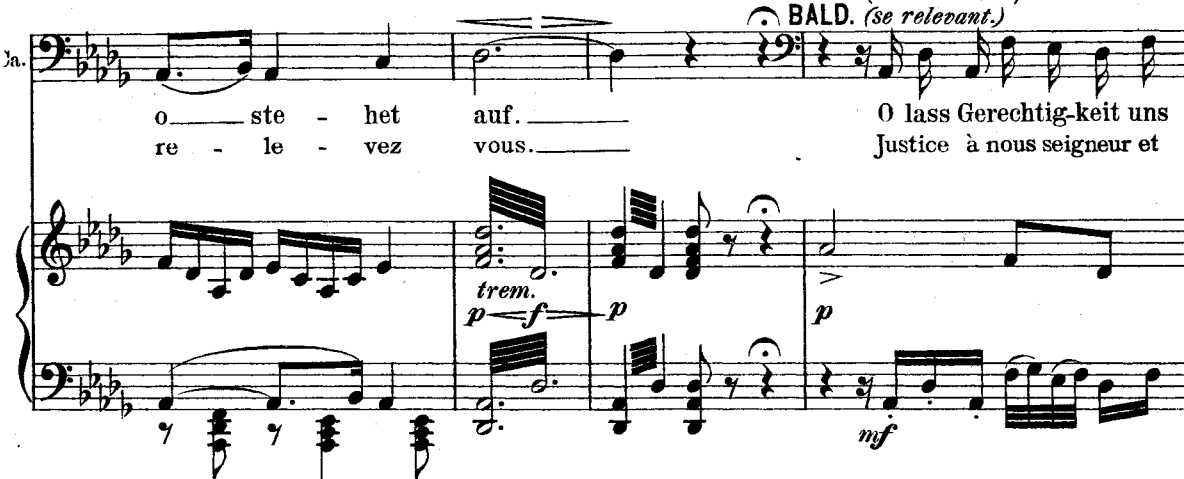
a. 

Herrn, \_\_\_\_\_ Kin - der des Herrn, \_\_\_\_\_  
fants \_\_\_\_\_ pleine in dul - - gen - - - ce,

**Un poco animato.**

(im Aufstehen.)

**BALD.** (*se relevant.*)

a. 

o \_\_\_\_\_ ste - het auf. \_\_\_\_\_ O lass Gerechtig-keit uns  
re - le - vez vous. \_\_\_\_\_ Justice à nous seigneur et

(im Aufstehen.)  
**FIER.** (*se relevant.*)



O lass Gerechtig-keit uns wer - den, wir nah'n mit hef - ti - gen Be -  
Justice à nous seigneur et mai - tre, à vos pieds saints nous venons

wer-den, wir nah'n mit hef - ti - gen Be - schwerden, flehndichum  
mai-tre, à vos pieds saints nous venons met - tre, nous venons

**Tempo I.**

F. *schwerden, flehndichum Rache an, Bei - de zu-gleich.*  
*met - tre notre hum - ble sup - plique, oh! — vengez nous.*  
**CARD.**

B. *Ra - che, flehndichum Rache an, Bei - de zu-gleich.*  
*met - tre notre hum - ble sup - plique, oh! — vengez nous.*  
**Um Jus -**

**Tempo I.**

*pp*

Ca. *Ra - che? Um Ra-che? Sagt an, was that maneuch? O mei-ne*  
*ti - ce? Jus - ti - ce? eh, mais, que vou-lez vous? mes chers a -*

Ca. *Freun - - de, er - he - bet euch.*  
*mis, re - le - vez vous.*  
**BALD.**

*Ein Bandit — hat mein Kindent -*  
*Un in - fâme — a ra - vi ma*

*ff p*

FIER.

Eines Räu - bers Dolch hat um-ge-bracht  
Lepoignard — dun lâche en-ne - mi

mir  
a

wen - det,  
fil - le

mir mei - ne Ehr' — ge - raubt, ge -  
ter - ni l'honneur — de ma - fa -

mei-nen Freund vergangne Nacht.  
ter-ras - sé mon noble a - mi.

O, Mon-sei -  
O, mon-sei -

CARD.

schän - det.  
mil - - le.

Und wer der Thä-ter? Sagtes mir.  
Et le coupable en tout ce-ci?

gneur,  
gneur.

BALD.

er steht vor dir,  
il est i - ci,

'sist Cel - li - - -  
c'est Cel - li - - -

O Mon-seigneur, er steht vor dir,  
O, mon-seigneur, il est i - ci,

'sist Cel - li - - -  
c'est Cel - li - - -

poco

ff

## TERESA u. ASC.

Cel-li - - ni!

CELLINI.  
Cel-li - - ni!

F.  
ni.  
ni.  
CARD.  
Cel-li - - ni!

Hier ist das Blut,  
Voi-ci le sang

B.  
ni.  
ni.  
Hier meine Tochter,  
voi-ci ma fil-le

*dimin.*

T.  
u.  
A.  
Nein, nein, Cellini ist nicht der Schuldge.

C.  
Non, non, Cellini n'est pas cou-pa - ble.

F.  
und hierder Schuld' - ge.  
et le cou - pa - - ble.

Ca.  
Cel-li - ni ist der Thä - ter? Er-  
Cel-li - ni le cou - pa - ble? Un

B.  
und hierder Schuld' - ge.  
et le cou - pa - - ble.

*p* *ff* *p* *ff* *pp*

Ca. mor-dung und Mäd-chenraubso-gar, das ist zu arg, bei  
 meur-tre a - vec — en-lè - vement! en vé-ri-té, c'est

Ca. mei - nem Le-ben! Du hast dem Teu - fel dich er - ge - ben,  
 ef - froy-a-ble; ce dou-ble crime, homme in - trai-ta - ble, mé-

CELLINI.  
 Ca. Nein, nein, o wollt Ge - hör mir  
 Non, non, je ne suis pas cou -  
 und fährst zur Höll' mit Haut und Haar!  
 rite un dou - ble châ - ti - ment.

*cresc.*

C. ge - ben, ich macheuch Al-les, ja Al-les, Al - les of - fen -  
 pa - ble, veuil - lez m'entendre, veuillez m'en - ten - dre un seul mo -

*un poco rit.*

*un poco rit.* *p*



## Allegro molto. (♩. = 112.)

CARD. (ungeduldig.)  
(impatiente.)

C. bar. Und dann der Guss, — ward er vollbracht? Dir  
ment. Et ma sta - tu - - e, dis moi, dis moi qu'est

Ca. ward das Gold ge-spendet! Der Guss... Sag an!  
el - le de - ve - nu - e? Seigneur... Réponds!

CELLINI. (zögernd.) (hésitant à répondre.) CARD.

CELLINI. (verlegen.) (avec embarras.) CARD.

Er ward noch nicht — voll - en - - det. Wie,  
El - le n'est pas fon - - due — en - cor. Quoi!

Ca. die Frist verstrich, wie, die Frist verstrich, ver - gebens lässt du  
de - puis le temps? quoi, depuis le temps, de - puis le temps quoi!

## BALD.

Ca. warten mich? Noch hat den Guss er nicht voll-bracht.  
pas en-cor? El - - le n'est pas fon - - due en-cor.

*p*

## TERESA u. ASC.

Noch hat den Guss er nicht vollbracht.  
FIER. El - - - le n'est pas fon-due en-cor.

B. CARD. Für Vrai-

*cresc.* *ff* *p*

Ca. wahr, das ist nicht zu er - tra - - -  
ment, je suis bien dé - bon - nai - - -

Ca. gen, für - - wahr,  
re, oui, vrai - - -

Ca. 

nein, das ist nicht zu er - tra - - -  
ment, je suis bien dé - bon - nai - - -

Ca. 

gen; ein An-drer soll, ja ganz bestimmt, ein An-drer soll den Per-seus  
re; un autre au - ra dé-ci - dé-ment le soin de fon-dre ta sta -

TERESA u. ASC.

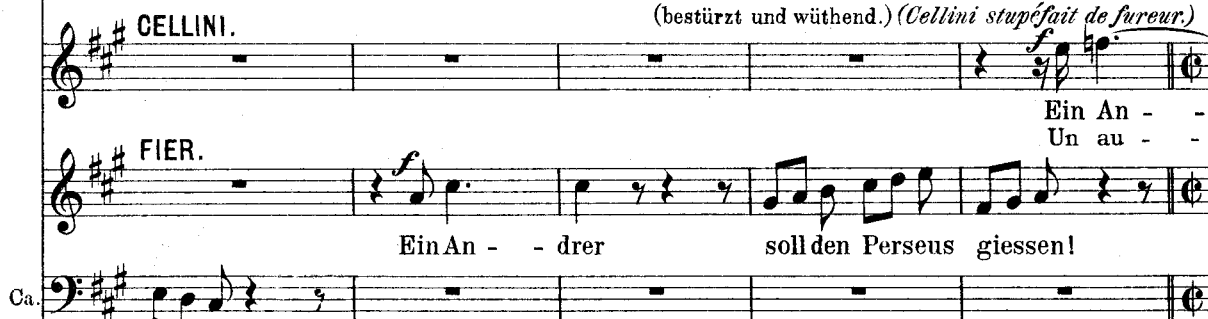


Ein An - - - drer soll den Perseus giessen!  
Un au - - - tre fon-dre sa sta - tu - e!

CELLINI.

(bestürzt und wüthend.) (Cellini stupéfait de fureur.)

FIER.



Ein An - - drer soll den Perseus giessen!

giessen.  
tu - e.

BALD.



Un au - - tre fon-dre sa sta - tu - e!



*p* *cresc. molto* *f*

Un peu moins vite, presque même valeur de mesure. (♩ = 108.)

c. *ff*

- drer! ein An - drer mei-nen Perseus giessen? Gott!  
- tre! un au - tre foudre ma sta - tu - e! Dieu!

*ff* *dimin.* *p* *ff*

c.

Lässt der Him - meldenn ergrimmt den Blitz auf mich hernie - der  
sur ma tête — en ce moment la foudre est el - le des - cen -

*mf* *p* *ff*

c.

schiessen, den Blitz auf mich hernieder schie - ssen? Ein An - drer, ein  
du - e, la foudre est el - le des - cen - du - - e? un au - tre! un

*f* *ff*

c.

An - drer, mei - - - - nen Per-seus gie - ssen! Ha, —  
au - tre! fon - - - - dre ma sta - tu - e! Ah, —

*riten.* *a tempo*

*p* *ff* *mf*

C. mag Madon-na mir ver - ge - ben, und al - le Heil'gen, die Gott um -  
que la vierge me par - don - ne! et le saint pè - re, et ma pa -

C. schweben, kein an - drer Mei - ster au - sser mir, und  
tron - ne, mais nul ar - tis - teau - tre que moi, fut

*riten.* *a tempo*

C. ständ' Michel Ange - lo hier, soll den Per - seus - guss voll -  
il Michel Ange, ma foi! ne met - tra ma sta - tue en

*même valeur de mesure.*

*riten.* *a tempo*

C. en - den, der Tod, der Tod soll eh'r mein Le - ben enden!  
fonte, la mort, la mort plu - tôt que cet - te honte!

*colla voce ff* *p*

*a tempo*

## CARD.

Das . sei denn doch sogleich er - probt. He - da! Wa - chen!  
Ah, c'est ce que nous al - lons voir; ho - là! gar - des!

CELLINI. (stürzt mit einem Hammer in der Faust auf das Modell der Statue los.)  
(*s'élançant, un marteau à la main, vers le modèle de la statue.*)

Ca. In Ce Trümmer  
plâtre en-

Führt zum Ar-re-ste die - sen Menschen fort auf die Fe-ste, und das gleich!  
qu'on m'o-bé - is - se, de cet homme qu'on se sai - sis - se sur le champ!

*cresc. molto*

C. schlag ichs hier zur Stell, kein Stück bleibt ganz von dem Modell, dann ver -  
tier dis-pa-rai - tra, pas un mor-ceau n'en res-te - ra, non, a -

*ff*

TERESA.

*ff* (un cri.) (ein Schrei.)

ASC.

Ha! (un cri.) (ein Schrei.)

Ah! (Er erhebt den Hammer um das Modell zu zerschlagen.)  
(*Il lève le marteau pour briser la statue.*)

C. fahrt wie ihr wollt mit dem Re - ste!  
vant que l'un de vous me sai - sis - se!

FIER.

*ff* (un cri.) (ein Schrei.)

CARD.

Ha!

Ah!

BALD.

*ff* (un cri.) (ein Schrei.)

Lass ab, lass ab doch, lass ab  
Ar-rête ar - rê - - te, ar - rê - -

Ha!

Ah!

TERESA u. ASC.

Un peu moins vite. (♩ = 96.)

Seht waser that! hört, was er spricht!  
 Ah, qu'a t-il fait et qu'a t-il dit!

Ha, der Ban-dit! ha, Bö-sewicht!

dochl verwünschter Wicht!  
 te, en-fant mau-dit!

Un peu moins vite.

*riten.* *pp* *p*

Des Für - sten Zorn so zu er-re-gen!  
 O - ser - bra - ver le prince en fa-ce!

Des Für - sten Zorn so zu er-re-gen! Ha,

O - ser - bra - ver le prince en fa-ce! Quelle

CARD.

Allegro. (♩ = 144) Recit.

wie ver-we - - - gen! Du  
 Ah

au - da - - - ce!

Allegro. Recit.

*f*

Ca. **CELLINI.**

Dämon, sprich, wie doch er-langt man deine Huld? Gänzlich Ver-gehen für mei-ne  
ça, dé-mon, pour te cal-mer que faut-il donc? De mes fautes l'en-tier par -

*f*

C. Schuld don. und noch das Ei - ne: die ich entführt, bleibe die  
CARD. Je veux en-co-re cel-le qui m'aime et que j'a -

Gut sei es denn!  
Bien, tu l'au - ras.

*f* *sf*

C. **Allegro mesuré. FIER.**

Mei-ne. 0 Monseigneur, gebt es nicht zu!  
do-re. 0 monseigneur, ar-rê-tez là.

Ca. Auch noch Te-re-sa? Gau-ner du! Still!  
BALD. Tu veux la grâce et Te-re-sa? Paix!

**Allegro mesuré.** 0 Monseigneur, gebt es nicht zu!  
0 monseigneur, ar-rê-tez là.

*f*

**Recit. CELLINI.**

Und ausser dem geh ich nicht Ruh, darf ich nicht selbst den Perseus giessen.  
Et puis, je veux outre ce-la fondre moi mê-me ma sta-tu-e.

*mf*



Allegro. ( $\text{♩} = 116.$ )CARD. (*zögert einen Augenblick.*)  
(*hesite un instant.*)

Recit.

CELLINI.

Und wie viel Zeit brauchst du da - zu? Ich bring' den  
 Pour ton tra - vail quel temps faut il? Sil plait à

C. Guss in ei - ner Stun - de wohl zu Ta - ge. In ei - ner Stun - de?  
 dieu, une heure en - cor m'est né - ces - sai - re. Te suf - fit - el - le?

CELLINI. Wie ich sa - ge; im O - fen glüht des Me - talls Feu - er - fluss. Wohl, mages  
 Oui, j'es - pè - re, de - puis long - temps la fournaise est en feu. Soit, j'y con -

Ca. sein. Nun a - ber hö - re, und denk an das, was ich hierschwöre. In's  
 sens. Mais maitre drô - le, souviens toi bien de ma pa - ro - le. Je

Allegro vivace mesuré. ( $\text{♩} = 116.$ )

Ca. A - te - liertret'ich nun ein, nehmeselbst dort in Au - genschein,  
 vais en - trer à l'a - te - lier, à l'instant je prétends ju - ger,

Ca. *ob zum Gus-se Al-les ist fer-tig. Wenn du den Guss dann nicht voll-  
si ton œuvre peut ê-tre fai-te. Or, si la fon-te n'a pas*

*mf*

Ca. *bracht, dann sag dem Le-bengu-te Nacht, dann sei des Tod's gewär-  
lieu, à la jus-ti-ce de par dieu je li-vre-rai ta tête*

*f p*

Ca. *tig. Steht Per-seus nicht vor mei-nem Blick heute  
te. Si Per-sée en-fin n'est fon-du dèsce*

*ff f p*

Ca. *noch, dann winkt dir der Strick. Nun schmiede selbst dir dein Ge-schick.  
soir, tu se-ras pen-du. C'est, je le crois bien en-ten-du?*

*pp mf f p*

332 Mème durée dans la mesure.  
TERESA u. ASC.

*f* *p* *f* *p*

0 welch Pen - du! ver - wünscht pen - du! Ge - schick, si tout mein bien-  
(Cellini halblaut und ironisch.)  
(Cellini à demi-voix et ironiquement.)

CELLINI.

Gna - - de  
Pour mes

FIER. *f* *p*

Zeigt nicht der Guss sich bald dem

Ca.

BALD. *f* *p*

Pen - du! pen - du! si tout bien-

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *pp* *f*

T. u. A.

Gott, ihm droht der Strick. O welch  
tôt n'est pas fon - du, eh quoi,

C.

den Sün - - dern al - ler - we - - gen,  
pé - - chés - - quelle in - dul - gen - - ce,

F.

Blick, dann droht dem Wicht der Tod,

B.

tôt n'est pas fon - du, a - lors

*p* *pp* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*pp*

F. A. ver - wünscht grand Dieu, Ge - schick, ihm droht, grand Dieu,  
eh quoi,

C. o Mon - - sei - - gneur, wie gna - den - voll!  
ô mon - - sei - - gneur, que de bon - té

F. der Strick ihm droht, der Tod,

B. le fat se - ra pen - du,

*f p f p pp f p pp f*

T. A. ihm, der Strick!  
lui, pen - du!

C. — Der Strick!  
— pen - du!

F. ja, der Strick!

CARD. Recit.

B. ja, der Strick! He - da! Bewacht die Thüre, bleibt, Herr Prahlhans, nur hier;  
oui, pen - du! Ho - - là! gardez la porte, reste i - ci fan - fa - ron,

oui, pen - du!

*p pp ff > p*

Ca. 

ich geh' ins A - te - lier, damit ich sel - ber seh', ob man die Flamme schüre; ist's, wie er  
je vais voir les tra - vaux et si dans les fourneaux la flamme n'est pas mor - te; s'il a dit

(zu Fieramosca.)  
(à Fieramosca.)

Ca. 

sprach, dass mit Kraft je - der schaffe, um ihm zu hel - fen. Auch ihr, Herr Mei - ster  
vrai qu'on al - lè - ge sa tâ - che, que cha - cun l'ai - de. Al - lons toi mê - me,

Ca. 

Laffe, legt Hand mit an und stehet müssig nicht. Wie! ich? Ja, ja, thut eu - re Pflicht.  
lâche, don - ne l'exemple et montre ton sa - voir. Qui? moi? J'ai dit, fais ton de - voir.

FIER. CARD. Allegro. (♩ = 116.)

Der Cardinal tritt nebst seinem Gefolge in die Giesserei; alle Andern folgen. Vier Wachen treten an den Eingang des Ateliers um Cellini im Auge zu behalten. Francesco und Bernardino haben sich bei den letzten Worten des Cardinals Fieramosca's bemächtigt und ihn mit einem Schurzfell bekleidet.

*Le Cardinal et sa suite entrent dans la fonderie, suivis des autres personnages. Quatre gardes se placent aux avenues de l'atelier et surveillent Cellini. Francesco et Bernardino aux dernières paroles du Cardinal, se sont empressés de saisir Fieramosca et de lui ceindre le tablier de cuir des ouvriers fondeurs.*



*p* *dimin.*

Moderato un poco lento. (♩ = 84.)

Recit.

(träumerisch.)  
(rêveur.)

CELLINI.

Ich bin al - lein, Muth nur blieb mir zur  
Seul pour lut - ter, seul a - vec mon cou-

Sei - te, ganz Romschaut mein Begin - nen! Ro - ma!  
ra - ge; et Ro - me me re - gar - de! Ro - me!

Wohlauf, du Sturmes - noth, schwell an die grause Fluth, und schauk' im Wellen  
Al - lons vents in - hu - mains, souff - lez, gon - flez les flots, et vo - gue dans l'o -

## Adagio non troppo lento. (♩ = 69.)

c. *mesuré.*

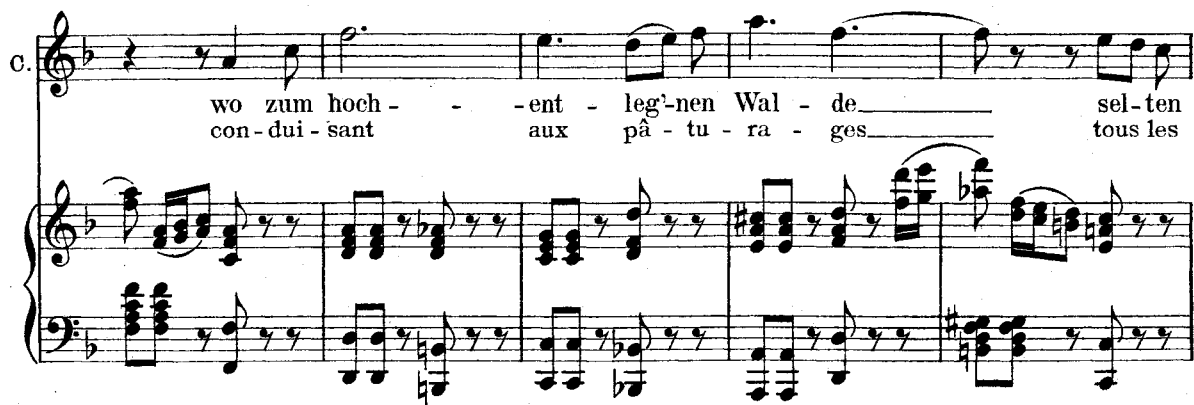
stre-i-te des Schicksals zerbrechli-ches Boot. Welch ein Le-ben, welch ein  
ra-ge la nef de mes sombres des-tins. Quel-le vi-e, quel-le

## Andante. (♩ = 126.)

c. Le-ben!  
vi-e!

c. Möch-te geh'n  
Sur les monts

c. auf Ber-ges-hal-de, Heer-den wei-dend als ein Hirt,  
les plus sau-va- ges que ne suis je un sim- - - ple pas-teur,

c.    
 wo zum hoch - - ent - leg'-nen Wal - de sel - ten  
 con - dui - sant aux pâ - tu - ra - ges tous les

c.    
 sich ei - nes Wan - d'rers Fuss ver - irrt. Frei und  
 jours un troupeau vo - ya - geur. Li -   
*poco f*  
*mf*

c.    
 ein - sam möcht' ich schwär - men, wo der Lärm fern ver - halt;  
 bre seul et tran - quil - - le, sans la - beur fa - ti - gant,  
*poco f* *p* *mf*  
*p*

c.    
 oh - - ne Last, die mich presst, ohn' Här - - men, wie  
 er - - rant loin des bruits de la vil - - le, je  
*pp* *f*



c.    
 säng' ich froh durch den Wald! Wär' die Sonn' hin-   
 chan-te-rai - - gai - - ment; puis, le soir dans

*ppp* *pp*

c.    
 ab ge-stie - gen, dann im Moo - se wollt ich lie -   
 ma chaumière - re, seul a-yant pour lit la ter - -

c.    
 gen, als wie an Mut-ter-brust mich schmiegen bis der Mor-gen strahlt.   
 re, comme aux bras d'u - ne mè - - re je dor-mi-rai con - tent.

*ppp*

c.    
 Möch-te geh'n   
 Sur les monts

*p*

c. auf Ber-ges-hal - de, Heer-den wei-dend als ein Hirt,  
les plus sau - va - ges que ne suis-je un sim - ple pas - teur,

c. wo zum hoch - ent - leg' - nen Wal - - - de sel - ten  
con - dui - sant aux pâ - tu - ra - - - ges tous les

c. sich ei - nes Wan - d'ers Fuss ver - irrt.  
jours un troupeau vo - ya - geur.

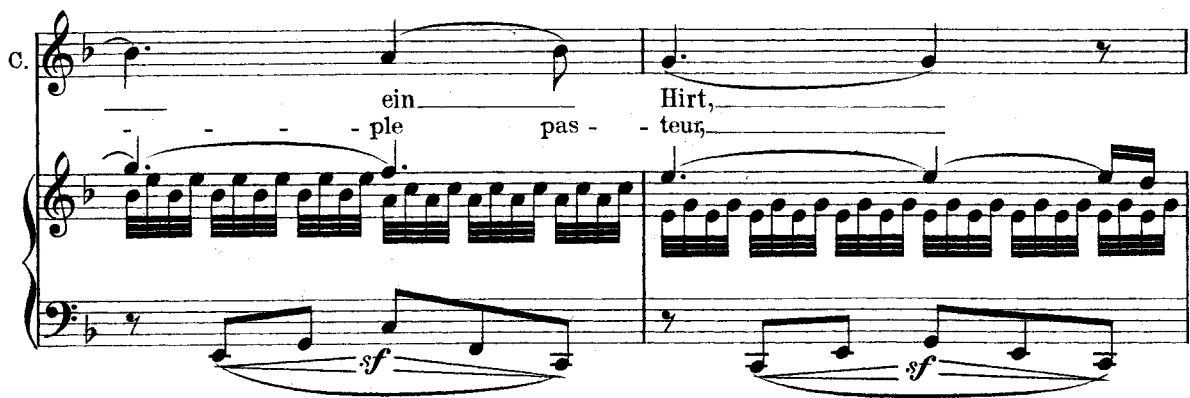
c. Ein - sam, frei und ein - sam, frei, ein - - sam,  
Li - bre, seul, tranquil - le, seul, li - - bre,

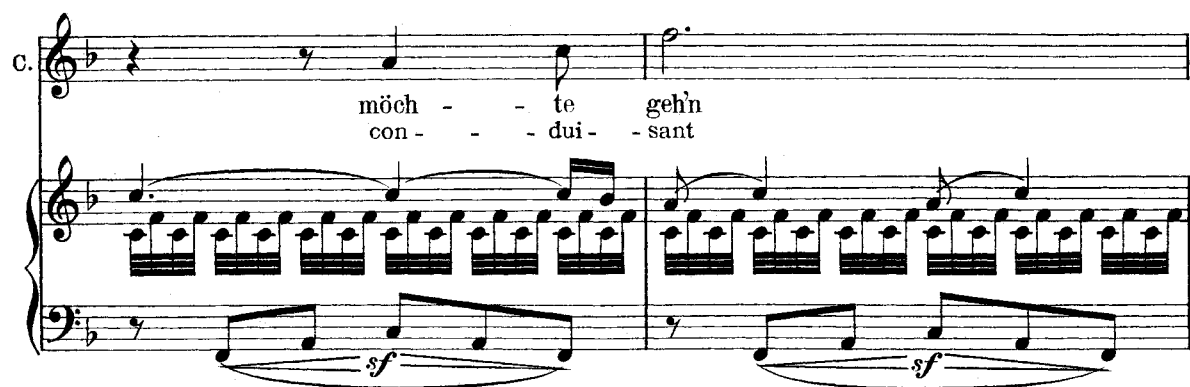
C. wie säng'ich durch den Wald!  
je chan-te-rai-s gai-ment.

C. Ach, frei und ein-sam schwär-men,  
ah, li-bre et tran-qui-le,

C. oh-ne Gram, oh-ne Här-men, möch-te geh'n auf les Ber-ges-  
sans la-beur inu-ti-le... sur les monts les plus sau-

C. hal-de, Heer-den wei-dend als  
va-ges que ne suis je un sim-

c. 

c. 

c. 

c. 

## SCENE 12.

EIN OFFICIER.

Recit.

Allegro.

CARD.

Es harrt die E - mi - nenz.  
Son E-minence at - tend.

Wohl-an, be - gin - ne!  
Al-lons com-men - ce!

Recit.

## FINALE.

Das Innere der Giesserei im Colyseum. *Intérieur de la Fonderie dans le colysée.*

Allegro non troppo. (♩ = 126.)

The first system of the musical score for the finale. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The tempo is marked 'Allegro non troppo' with a note value of 126 beats per minute. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is marked with a *poco f* dynamic. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes.

The second system of the musical score for the finale. It continues the melody from the first system. The third measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes.

The third system of the musical score for the finale. It continues the melody from the second system. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes.

The fourth system of the musical score for the finale. It continues the melody from the third system. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes.



**FIER.**

Mehr Metall! Mehr Metall, mehr Metall, ja wir brauchen Me-  
 Du mé-tal! du mé-tal, du mé-tal, il leur faut du mé-

**CELLINI.**

tall, sonst kommt un-sre Ar-beit in's Sto-cken. Schickt dich Sa-tan her-  
 tal, ou bien ils su-spendent l'ou-vra-ge. Que dis tu! fon-

## FIER.

c. auf mir zur Qual? Mehr Metall, sonst ge-räth der Guss in's Sto - cken!  
 deur in - fer - nal. Du mé - tal! ou nous suspen - dons l'ou - vra - - ge!

*ff* *ff*

Francesco und Bernardino eilen erschreckt herbei.  
*Francesco et Bernardino accourant effrayés.*

TERESA u. ASC.

Der Guss wird ge - rinnen!  
 La fon - te se fi - ge!

CELLINI.

Der Guss wird ge - rinnen!

FRANC.

*f* Meister, Meister! der Guss wird gerinnen!

Mehr Metall!

BALD.

*f* La fon - te se fi - ge!

BERNARD.

*f* Maitre, maitre! la fon - te se fi - ge!

du métal!

CARD.

*f* Der Guss wird ge - rinnen!

*ff* *mf* *f*

T. u. A. *f* *#* *Ha!*  
*ah!*

C. *Wie viel thut euch noth?*  
*tout est-il fon-du?* *Ich hab' nichts mehr* *ach!*  
*je n'en ai plus!* *ah!*

Fr. *viel! Al-les Me-tall ist schon drinnen.* *Ha!*  
*ah!*

B. *tout! il en faut d'au-tre vous dis-je* *ah!*

Be. *Ha!*

Ca. *ff*

T. u. A. *er hat keins mehr,*  
*il n'en a plus,*

C. *— ich hab' nichts mehr, das ist mein Tod.*  
*— je n'en ai plus, je suis per-du.*

B. *er hat keins mehr.*

Be. *er hat keins mehr.*  
*il n'en a plus.*

Ca. *il n'en a plus.* *Der Prahlhans ist in grosser*  
*Le fan-fa-ron est con-fon-*

*p* *p* *mf*



T. u. A. er hat keins mehr, ihm droht der Tod.  
il n'en a plus, il est per-du.

C. Ich hab' keins mehr, das ist mein Tod. 0  
je n'en ai plus, je suis per-du. At - -

B. Der Strick ihm droht, ihm winkt der Tod. Er hat keins mehr, ihm droht der Tod.  
Le spa-das-si se-ra pen-du, il n'en a plus, il est per-du.

Be. Er hat keins mehr, ihm droht der Tod.  
il n'en a plus, il est per-du.

Ca. Noth, er hat keins mehr, ihm droht der Tod.  
du il n'en a plus, il est per-du.

*Un poco animato.*

CELLINI.

Gott, winkt mir kein Hoffnungs-strahl?  
tends que faut il que je fas-se?...

TENORI.

Mehr Me-tall! Mehr Me - tall! Mehr Me-

BASSI.

Du mé-tal! du mé - tal! *ff* du mé-

*Un poco animato.*

## Moderato. Recit.

CELLINI. (wirft sich händeringend auf die Kniee nieder.)  
(exaspéré et se jetant à genoux.)

C. *tall!* *tal!*

O Herr! du al-lein hast die Macht, der die  
Sei-gneur! u - se de ton pou-voir, dans ta

**Moderato.**

*f* *ff* *mf* *f*

*En imitant le chant.*

## Allegro assai. mesuré. (♩ = 132.)

C. Wel - ten du hältst in Händen, soll nicht mein Ge - schick grausam  
main est le seul re - mè-de, si tu ne veux pas que je

*p* *cresc.*

C. *tutta la forza*

en - - - den in To - - - des Nacht, so hilf mir  
cè - - - de au dé - - - ses - poir, ai - - - de moi

*ff*

## Colla voce. (♩ = 144.)

Allegro.  
a tempo

C. *riten.* *a tempo*

denn \_\_\_\_\_ von meinem Haupt die Schmach zu wen - - - den.  
donc, \_\_\_\_\_ ai - de moi donc, puis - que je m'ai - - - de.

*ff* *riten.* *a tempo*

## Allegro con fuoco. (♩ = 144.)

(exaltirt.)

(avec Exaltation.)

Colla voce.

c. 

Gott ist mein Schutz, ich will's voll-en-  
Je suis sau-vé! Dieum'esten ai-

(zu Francesco und Bernardino.)

## Recit.

(à Francesco et à Bernardino.)

c. 

den. Eiltschnell in's A-te-lier hin - ein, eiltschnell, leert al-le Tische, jeden Schrein, eilt  
de, pre-nez tout ce que je pos - se-de, cou-rez, ne laissez rien dans l'a-te-lier, cou -

Recit. 

## Allegro. (♩ = 126.)

c. 

schnell, eilt schnell! O ei - let, lasst es Gold,  
rez, cou - rez, n'im - por - te! or, argent,

FRANC. 

Wie? All' dei - ne Wer - - ke?

BERNARD. 

quoi! tous vos chefsd'œu - - vre?

## Allegro.



Sil - ber, Ku - pfer sein, dort in der Gluth schmelzet es  
cui - vre, bronze, em - por - - - teet jet - te tout dans le bra-

c. 

Sil - ber, Ku - pfer sein, dort in der Gluth schmelzet es  
cui - vre, bronze, em - por - - - teet jet - te tout dans le bra-

Askanio folgt dem Beispiel des Meisters und ergreift einen kostbaren Kandelaber; Cellini packt Alles was ihm von fertigen eiselirten Werken unter die Hände kommt, und wirft es in den Schmelzofen. Francesco und Bernardino laufen hinter die Coullissen; erscheinen dann mit Askanio und andern Arbeitern im Hintergrund des Theaters; Alle tragen eiselirte Gold und Bronzearbeiten die sie eilig in den Schmelzofen werfen.

*Ascanio à l'exemple de son maître, saisit un candelabre et Cellini s'emparant de tous les ouvrages de ciselure qui sont à sa portée, va les jeter dans la fournaise. Francesco et Bernardino sortent en courant, bientôt on les voit reparaitre au fond du Théâtre, suivis d'Ascanio et d'autres ouvriers, chargés de divers ouvrages de ciselure en or et en bronze qu'ils lancent dans la fournaise.*

**TERESA.**

C. ein. Weh' mir, al-le Kraft fühl' ich  
sier. Hé - las, la for - ce m'a-ban-

**CARD.**

Sein Muth ist für-wahr oh - ne  
Vrai - ment, son au - da - ce m'è -

**BALD.**

O seht, welch ein Narr oh - ne Glei - chen,  
Ma foi, la rai-son l'a-ban - don - - ne,

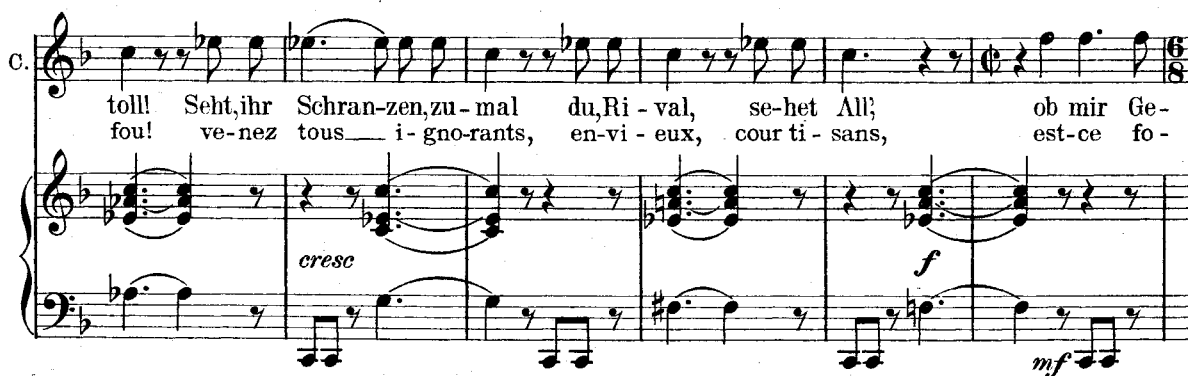
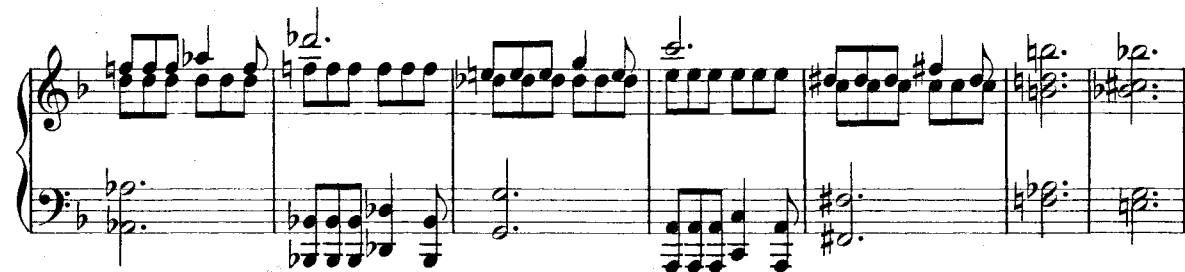
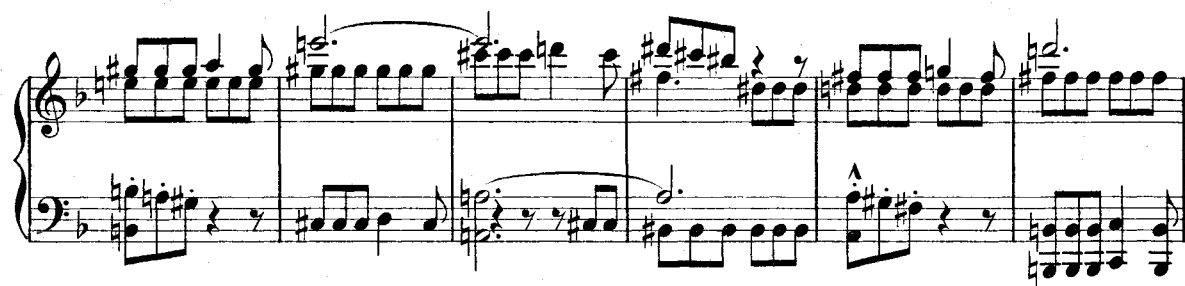
T. weichen! O Gott! Ob den Gusser voll-bringt?  
don-ne, va - t-il malgré tout ré-us - sir?

Ca. Gleichen! Lasst sehn, ob den Guss er voll-bringt.  
ton-ne, va - t-il malgré tout ré-us - sir?

B. der in's Ver-der-ben, der in's Ver-der-ben la - chend springt.  
le fou se rui - ne, le fou se rui - - ne à plai - sir.

*pp* *mf* *ff*

12173



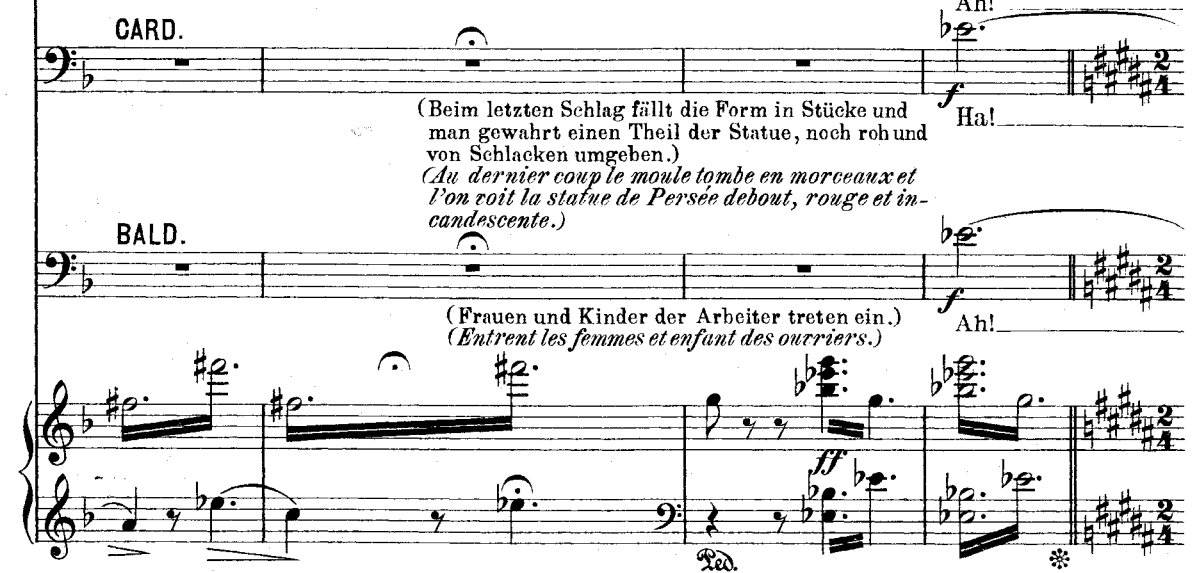
(die Gussform mit gewaltigen Stößen einer  
Eisenstange zerbrechend.)  
(*frappe son moule à grands coups de pic.*)


(auf die Inschrift der Statue deutend.)  
(*montrant l'inscription de la statue.*)

C. 

(Die Wachen gehen auf den Cardinal zu, um ihn von der zerbrochenen Form zu entfernen.)  
(*Les gardes s'avancent vers le Cardinal pour l'éloigner du moule que Cellini est entrain de briser.*)

C. 

CARD. 

BALD. 

(Beim letzten Schlag fällt die Form in Stücke und man gewahrt einen Theil der Statue, noch roh und von Schlacken umgeben.)  
(*Au dernier coup le moule tombe en morceaux et l'on voit la statue de Persée debout, rouge et incandescente.*)

(Frauen und Kinder der Arbeiter treten ein.)  
(*Entrent les femmes et enfant des ouvriers.*)

Un poco più animato. (♩ = 138.)

T. u. A. 

Ca. 

B. 

Un poco più animato. Est il pos - si - ble! que croi - re?

(Die Arbeiter eilen zuerst auf ihn zu.)  
(Les ouvriers s'approchent les premiers.)

TENORI.

CHOR. Vi - vat! vi - vat!

BASSI. Vi - va! vi - va!

TERESA U. ASCANIO.

SOPRANI.

Vic - to - - - - -  
Vic - toi - - - - -

Vic - to - - - - -

Bra - vo, bravo Cel - li - ni, Vic - to - - - - -

Bra - vo, bravo Cel - li - ni, Vic - toi - - - - -

T.  
u.  
A.

ria!  
re!

**FIERA.**

(schwarz und russig von der Arbeit macht sich  
Platz durch das Gedränge.)  
*(pendant la foule et noir de sueur et de fumée.)*

**Recit.**

Macht  
Al -

- ria!  
- re!

8

\*

**Allegro. (♩ = 112.)**

Platz, macht Platz! Lasst voll Entzücken den theuren Freund an's Herz mich drücken!  
lons, al - lons, fai - tes moi placê, ce cher a - mi que je l'em-brasse!

**BALD.**

**Allegro assai.** (*à part.*)  
CELL. (für sich.)

Er hat's vollbracht! Ich hab's ge-dacht! Wer ist nun der Feigste von den  
Il ré - us - sit! je l'a - vais dit! C'est à qui se - ra le plus

8  
p  
mf  
p

**Moins vite mesuré.** **Recit.**

Zwei-en? Schwe-re Wahl! Monsei - gneur, Gott lies mein Werk ge-dei-hen.  
lâ - che main - te - nant. Monsei - gneur, j'ai ter-mi - né ma tâ-che.

mf



## CARDINAL.

Da Muth und Kraft Gott dir ver-liehn, da Kühnheit du und Kunster - probet, er-  
 Puis-que Dieu lui même a bé - ni et tes tra-vaux et ta har - diesse, j'ac-

## Lento.

Ca. füllt sei, was ich dir ge - lo - bet. Es sei, Cel - li - ni, dir ver-  
 quitte à l'in-stant ma pro - mes-se, et te par - don - ne, ô Cel -

TERESA. (*toujours mesuré*)

O Cel - li - ni!  
 O Cel - li - ni.

CELL. (*toujours mesuré*)  
 Du mein, Te-re-sa! O Gott! Du gabst Muth mir im Lei-den, Stärke nun die-se  
 O ma Te-re-sa! grand Dieu! je vous rends grâ-ce, ac-cordez à mon

Ca. zie - hen.  
 li - ni.

\*) Während dieses gehaltenen Accordes gibt Cellini dem Cardinal das Geleit in den Hintergrund der Scene, verneigt sich, und kommt dann zurück.

\*) Pendant cet accord Cellini reconduit le Cardinal vers le fond de la Scene, le salue et revient sur le devant.

CELL. *Allegro.* (♩ - 126.)

Brust zu tra - gen sol - che Lust.  
cœur des forces pour un tel bon - heur.

TENORI. *f*

Die Arbeiter. Vi - vat, vi - vat, vi - vat, vi - vat, vi -  
Les ouvriers.

BASSI. *f*

Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi -

*Allegro.*

*f*

TER. U. ASC. *Allegro.* (♩ - 184.)

Ruhm, ew'ger Ruhm, unserm Mei - ster!

FIERA.

Gloi - re, gloire im - mor - tel - le!

- vat! Gold, wie glänzt du reich, die Ru -

- va! L'or comme un so - leil luit le ru -

*Allegro.*

*f*

*Ped.* \*

T.  
u.  
A.

Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger  
Gloire à lui! Gloire à

F.

Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger  
Gloire à lui! Gloire à

FRANC.

Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger  
Gloire à lui! Gloire à

BALD.

Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger  
Gloire à lui! Gloire à

BERN.

Ew'-ger Ruhm! Ew'-ger  
Gloire à lui! Gloire à

SOPR.

TEN. I.

bi - nen bril - li-ren und funkeln feu - er - gleich.

TEN. II.

bis é - tin - cel-le comme un feu dans la nuit.

BASS. I.

bi - nen bril - li-ren und funkeln feu - er - gleich.

BASS. II.

bis é - tin - cel-le comme un feu dans la nuit.

*meno mosso e pomposo.*

T. u. A. Ruhm! Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, \_\_\_\_\_ das ha - ben die  
CELLINI mit FIERAMOSCA.

F. lui! Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes \_\_\_\_\_ aux im - pé-ris-

Fr. Ruhm! Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, \_\_\_\_\_ das ha - ben die

Ba. lui! Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes \_\_\_\_\_ aux im - pé-ris-

Be. Ruhm! Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, \_\_\_\_\_ das ha - ben die

Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes \_\_\_\_\_ aux im - pé-ris-

Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, \_\_\_\_\_ das ha - ben die

Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes \_\_\_\_\_ aux im - pé-ris-

Gold ist Blü - the, die nim-mer ver - blüht, \_\_\_\_\_ das ha - ben die

Les mé-taux, ces fleurs sou-ter-rai - nes \_\_\_\_\_ aux im - pé-ris-

*meno mosso e pomposo.*

*ff*

T.  
u.  
A.

Kön'ge be - dacht: \_\_\_\_\_ als Kron' es gar herr - lich er - glüht, \_\_\_\_\_

E.  
u.  
C.

sa - bles cou - leurs, \_\_\_\_\_ ne bril - lent qu'au front des rei - nes, \_\_\_\_\_

Fr.

Kön'ge be - dacht: \_\_\_\_\_ als Kron' es gar herr - lich er - glüht, \_\_\_\_\_

Ba.

sa - bles cou - leurs, \_\_\_\_\_ ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, \_\_\_\_\_

Be.

Kön'ge be - dacht: \_\_\_\_\_ als Kron' es gar herr - lich er - glüht, \_\_\_\_\_

sa - bles cou - leurs, \_\_\_\_\_ ne bril - lent qu'au front des rei - nes, \_\_\_\_\_

Kön'ge be - dacht: \_\_\_\_\_ als Kron' es gar herr - lich er - glüht, \_\_\_\_\_

sa - bles cou - leurs, \_\_\_\_\_ ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, \_\_\_\_\_

Kön'ge be - dacht: \_\_\_\_\_ und als Kron' es gar herr - lich er - glüht, \_\_\_\_\_

sa - bles cou - leurs, \_\_\_\_\_ ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, \_\_\_\_\_

T. u. A. — ist nur der Kön' - ge, nur der Päp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

F. u. C. — des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

Fr. — ist nur der Kön' - ge, nur der Päp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

Ba. — des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

Be. — ist nur der Kön' - ge, nur der Päp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs; hon-

— ist nur der Kön' - ge, nur der Päp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs;

— ist nur der Kön' - ge, nur der Päp - ste und Kai - ser Tracht. Dem

— des Rois, des Pa - pes, des grands ducs et des Em - pe - reurs;



T.  
u.  
A.

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

C.  
u.  
F.

neur — aux mai - tres ci - se - leurs, — hon - neur — aux

Fr.

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

Ba.

neur — aux mai - tres ci - se - leurs, — hon - neur aux

Ba.

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

neur — aux mai - tres ci - se - leurs, — hon - neur — aux

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

hon - neur — aux

Gold - schmied sei — ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied

hon - neur aux

The piano accompaniment is written for a grand piano. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a lively and intricate texture. The left hand provides a steady harmonic foundation with a mix of chords and moving lines, often mirroring the rhythmic patterns of the right hand. The overall style is characteristic of 19th-century French musical theater.

T.  
u.  
A.

sei — ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

F.  
u.  
C.

mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

Fr.

sei ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

Ba.

mai - tres ci - se-leurs! — Ist nur der qu'au front des

Be.

sei — ein Hoch ge-bracht! — Und ist als Kron'ein-zig nur der  
Ces fleurs ne bril-lent qu'au front des

mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

sei — ein Hoch ge-bracht! — Das Gold herr-lich glü-het als Kron'und ist nur der

mai - tres ci - se-leurs! — Ces fleurs sou-ter - rai-nes ne bril-lent qu'au front des

sei — ein Hoch ge-bracht! — Und ist als Kron'ein-zig nur der  
Ces fleurs ne bril-lent qu'au front des

mai - tres ci - se-leurs! — Ist nur der qu'au front des



T.  
u.  
A.

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

F.  
u.  
C.

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Fr.

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Ba.

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Be.

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Pa-pes et des Em-pe - reurs; hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se -

*tr*

*un poco riten.*

*ff.* *unis.* *ancora riten.*

T. u. A. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

F. u. C. leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - -

Fr. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

Ba. leurs, hon - neur aux mai - - -

Be. bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - -

bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - -

bracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei

leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - - -

8 *ancora riten.*

*Red.* \*

(♩. - 76.)

(♩. - 126.) Allegro con fuoco.

T.  
u.  
A.

ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

F.  
u.  
C.

tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

Fr.

ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

Ba.

tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

Be.

ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

ein Hoch ge-bracht. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, ein

tres ci - se - leurs. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la, hon-

Allegro con fuoco.

8....

T. u. A.  
 F. u. C.  
 Fr.  
 Ba.  
 Be.

Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!  
 neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!  
 Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!  
 neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!  
 Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!  
 neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!  
 Hoch, — dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht!  
 neur, — hon-neur aux mai-tres ci - se - leurs!

8

нар

8

8